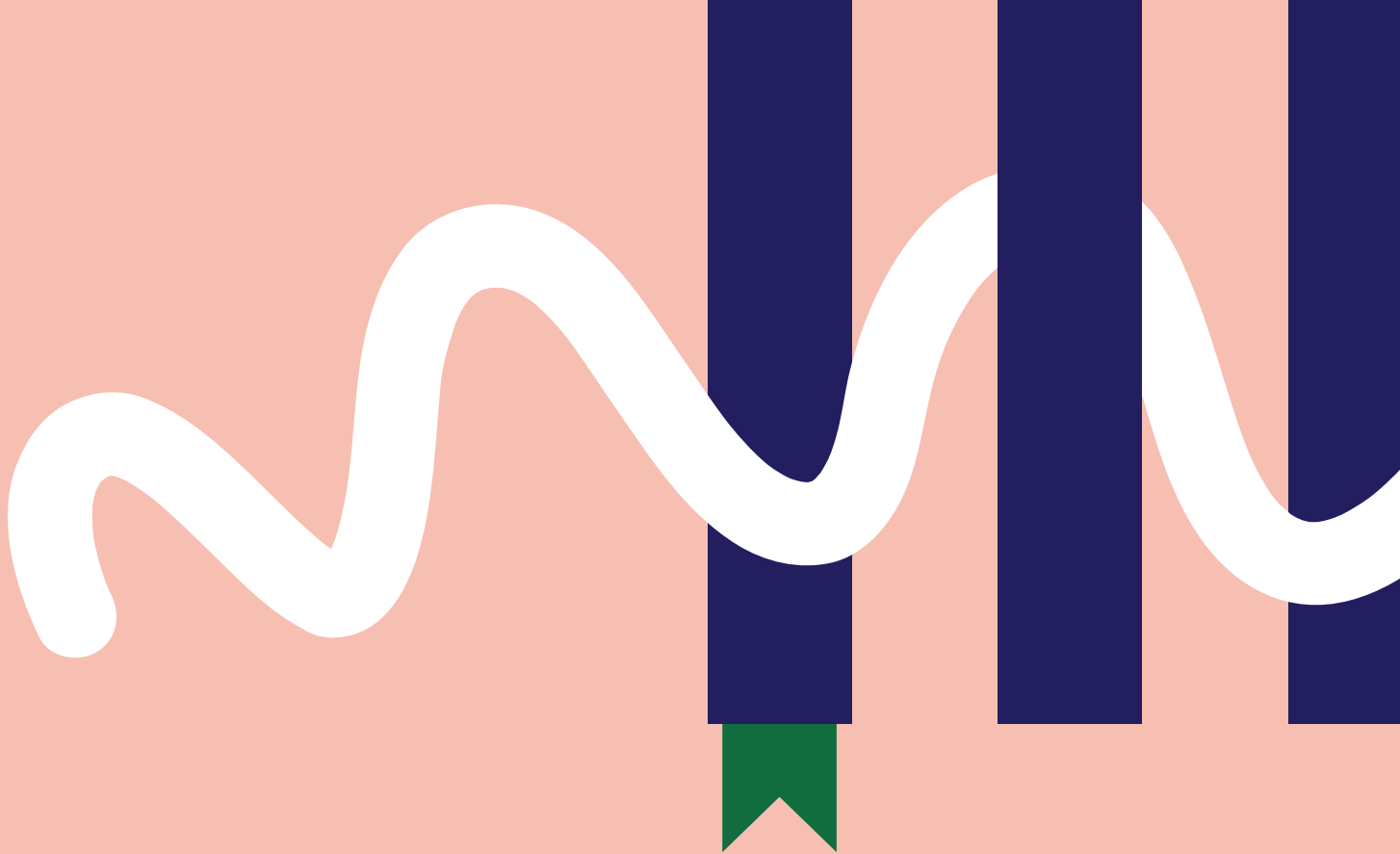




**HUMAN
CITIES** / Challenging
the City Scale
2014–2018
LJUBLJANA

PUBLIC SPACES FOR LOCAL LIFE

*JAVNI PROSTORI ZA
LOKALNO ŽIVLJENJE

KATALOG CATALOGUE



Balkonske pripovedke, 2015.
Balcony tales, 2015.
Maruša Račič

Projekt /
Project:

**HUMAN
CITIES** / Challenging
the City Scale
2014–2018

Co-funded by the
Creative Europe Programme
of the European Union

Katalog izdal /
Catalogue published by:

U Urbanistični inštitut
Republike Slovenije
Urban Planning Institute
of the Republic of Slovenia

**HUMAN
CITIES** / Challenging
the City Scale
2014–2018
LJUBLJANA

PUBLIC SPACES FOR LOCAL LIFE

*JAVNI PROSTORI ZA
LOKALNO ŽIVLJENJE

KATALOG CATALOGUE

Ljubljana, 2017
* **HUMANA MESTA / Izzivanje merila mesta**

KOLOFON KATALOGA / COLOPHON OF CATALOGUE

Projekt / Project:

Humana mesta: izzivanje merila mesta / HUMAN CITIES_Challenging the City Scale, 2014-2018

S pokroviteljstvom / With the patronage of:

Ustvarjalna Evropa 2014-2020 / Creative Europe 2014-2020

S partnerji / With the Partners:

- Cité du design (FR), mednarodni vodja projekta / international lead partner, citedudesign.com,
- Politecnico di Milano (IT), dipartimentodesign.polimi.it,
- Urbanistični inštitut Republike Slovenije / Urban Planning Institute of The Republic of Slovenia (SLO), uirs.si,
- Clear Village (UK), clear-village.org,
- Grad Cieszyn / The Castle Cieszyn Design Centre (PL), zamkciechyn.pl,
- Beograjski teden oblikovanja / Association Design Week Belgrade (RS), belgradedesignweek.com,
- Pro Materia (BE), promateria.be,
- Univerza Aalto / Group X from Aalto University (FI), groupxaalto.fi,
- Fh Joanneum (AT), fh-joanneum.at,
- Zveza oblikovalcev Estonije / Association of the Estonian designers (EST), edl.ee,
- BEAZ/Bilbao-Bizkaia Design & Creativity Council (ES), beaz.bizkaia.eus,
- Culture Lab (BE), culturelab.be.

Naslov kataloga / The title of the catalogue:

Humana mesta: javni prostori za lokalno življenje – skupne vrednote / Human Cities: Public Spaces for local life – Shared Values

Odgovorni partner kataloga / The leading partner of the catalogue:

Urbanistični inštitut Republike Slovenije / Urban Planning Institute of the Republic of Slovenia

Uredništvo kataloga / Editorial of the catalogue:

Matej Nikšič, Nina Goršič, Biba Tominc: Urbanistični inštitut Republike Slovenije / Urban Planning Institute of the Republic of Slovenia

Vsebine prikazane v katalogu so nastale na podlagi materialov zbranih v projektu Humana mesta: izzivanje merila mesta (Ustvarjalna Evropa 2014-2020) / The contents of the catalogue is based on the material collected in Human Cities_Challenging the city scale project (Creative Europe 2014-2020).

Grafično oblikovanje / Graphic design:

Marko Klemen: Skupaj na ploščad!, Po dežju

Katolog izdal / Catalogue published by:

Urbanistični inštitut Republike Slovenije / Urban Planning Institute of the Republic of Slovenia

Več informacij / More information:

www.humancities.eu
http://humancities.uirs.si
info@humancities.uirs.si

Ljubljana, 2017

#humancitiesLjubljana

ANDROID



IPHONE



Katalog v pdf formatu dostopen na /
Catalogue in pdf format available at:
<http://www.uirs.si/sl/Založništvo/Publikacije.aspx>

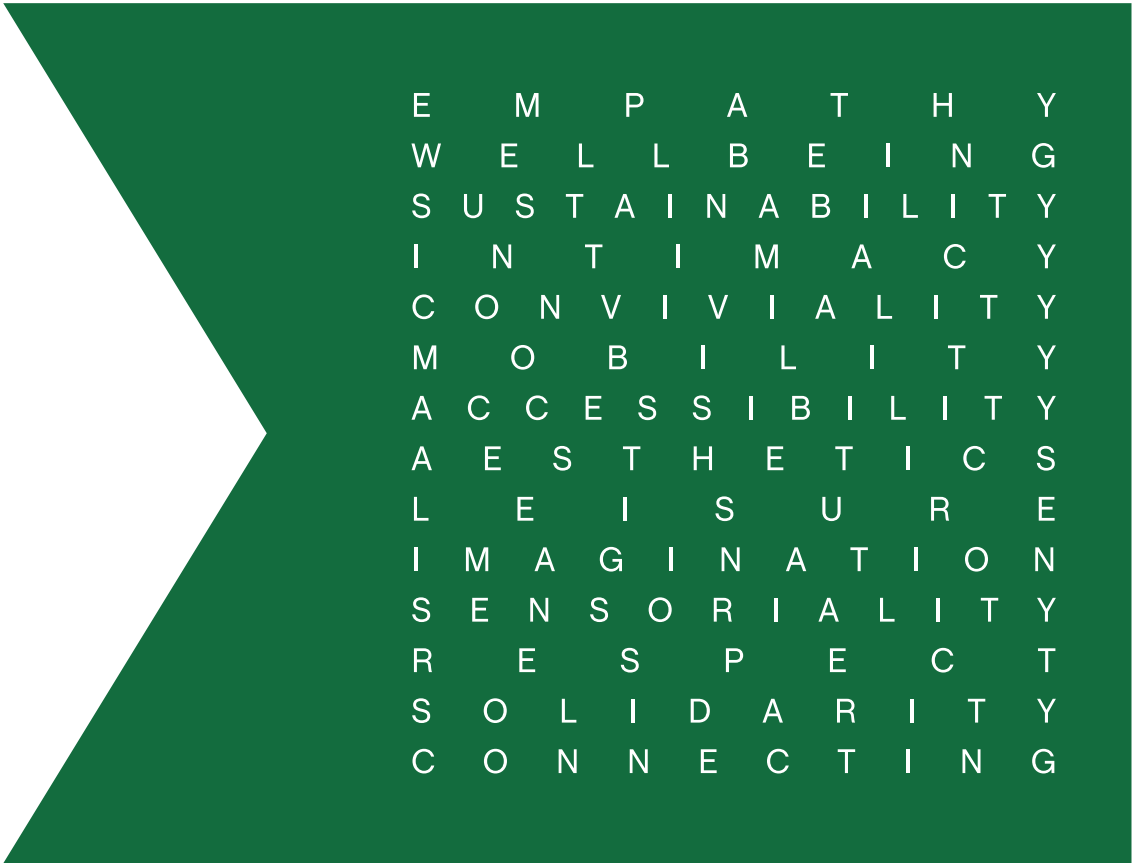
CIP - Kataložni zapis o publikaciji
Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

728.011(4)(083.82)(0.034.2)
711.582(4)(083.82)(0.034.2)

HUMAN cities [Elektronski vir] : challenging the city scale 2014-2018 : public spaces for local life = javni prostori za lokalno življenje : catalogue = katalog / [uredništvo Matej Nikšič ... et al.]. - El. knjiga. - Ljubljana : Urbanistični inštitut Republike Slovenije = Urban Planning Institute of the Republic of Slovenia (UIRS), 2017

ISBN 978-961-6390-48-4 (pdf)
1. Nikšič, Matej
290343680

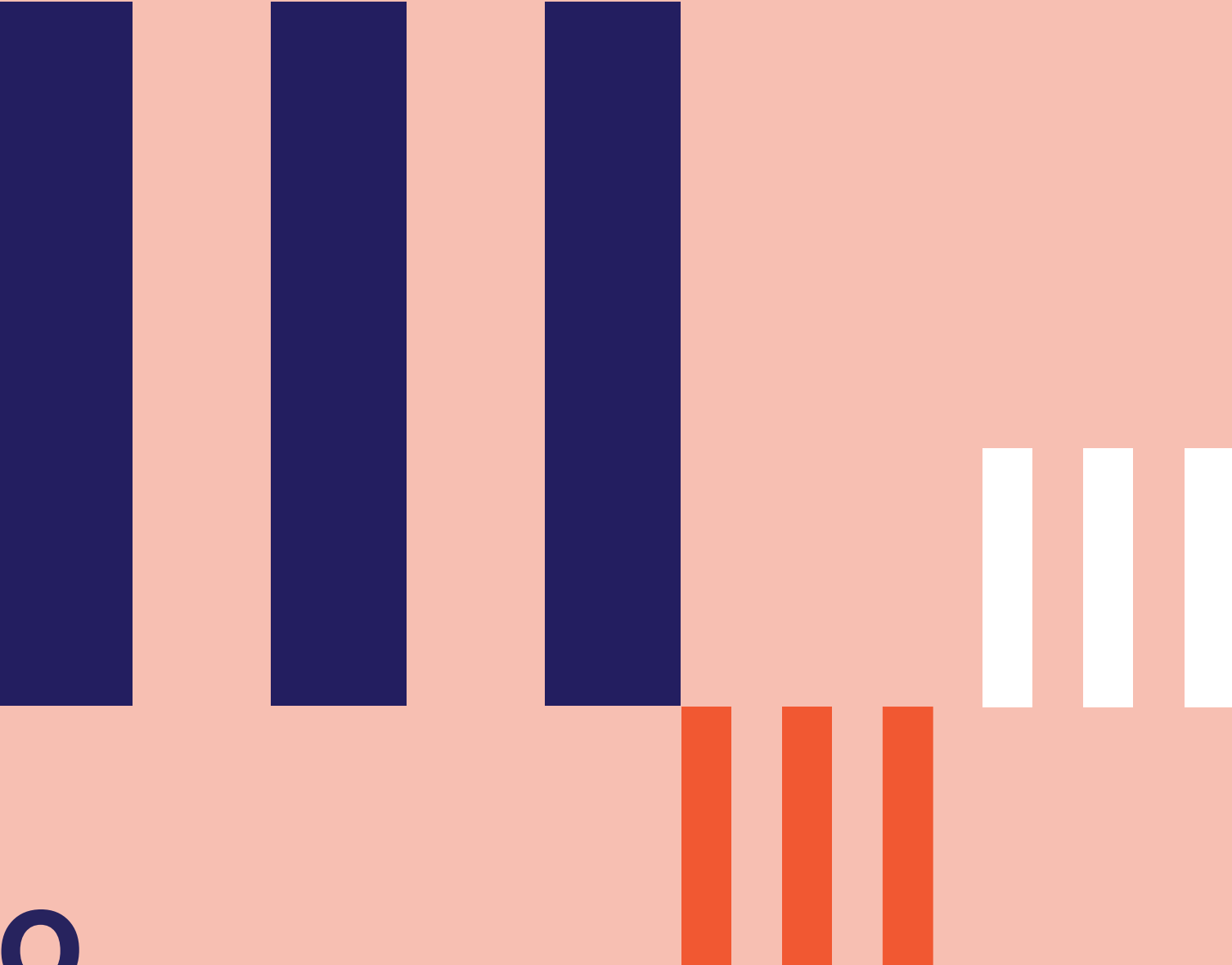




KAZALO / CONTENT

1.	O projektu Humana mesta / About the project Human Cities
2.	O razstavi Humana mesta / About the Human Cities exhibition
2.1.	Humana mesta: Javni prostori za lokalno življenje – Skupne vrednote Fotozgodba naše soseske / Human Cities: Public Spaces for Local Life – Shared Values
2.2.	Fotozgodba moje soseske / Photo-story of my neighborhood
2.3.	Soseska, javni prostor in aktivna vloga prebivalcev / Neighborhood, public space and the active role of inhabitants
2.4.	Prostor druženja – ureditev Bratovševe ploščadi – študentske idejne rešitve / A place to get together – the design of Bratovševa ploščad – students ideas
3.	O dogodku Humana mesta / About the Human Cities Event





O PROJEKTU HUMANA MESTA

Humana mesta: izzivanje merila mesta / Human Cities_Challenging the city scale (www.humancities.eu) je evropski projekt, ki ga sofinancira program Evropske unije Ustvarjalna Evropa 2014–2020. S projektom raziskujemo, kako prebivalci ponovno izumljajo sodobno mesto z eksperimentiranjem, uporabnim raziskovanjem in soustvarjanjem urbanega prostora.

Projekt deluje kot neprekinjen kulturni program, osredotočen na ljudi in ki prevprašuje položaj ljudi v razmerju do njihovega mesta. Osredotoča se na analiziranje, preizkušanje in izvajanje procesa angažiranja ljudi v celotnem mestu z namenom soustvarjanja živahnih urbanih okolij v sodobni Evropi. Glavni namen projekta je prikazati in raziskovati inovativne prakse upravljanja javnih urbanih prostorov s pristopom od spodaj navzgor, zato da bi lahko razumeli moč lokalne iniciative.

Humana mesta: izzivanje merila mesta / Human Cities_Challenging the City Scale je multidisciplinarna platforma 12 partnerjev pod vodstvom Cité du design Saint-Etienne. Porodila se je iz koncepta, ki ga je leta 2006 ustvarilo belgijsko združenje Pro Materia. Doslej sta bila izvedena dva projekta v okviru programa Evropske unije Kultura 2007–2013. Prvi, Humana mesta: slavljenje javnega prostora / Human Cities_Celebrating public space (2008–2010), se je osredotočal na uporabnike odprtih javnih prostorov v mestih in raziskoval, kako ljudje doživljajo, interpretirajo in uporabljajo javne prostore. Drugi, Humana mesta: oživljanje javnega prostora / Human Cities_Reclaiming public space (2010–2012), je izpostavil vrednote javnih prostorov v evropskih mestih in razumevanje različnih pristopov, ki prispevajo k inovativnemu in učinkovitemu zagotavljanju javnega prostora v mestih, pri čemer je posebno pozornost posvečal lokalnim iniciativam in njihovi vlogi pri spodbujanju dejavnosti v javnih prostorih.

Evropsko mrežo v trenutnem projektu Humana mesta_Izzivanje merila mesta sestavljajo Politecnico di Milano, Milan [IT]; Urbanistični inštitut Republike Slovenije, Ljubljana [SI]; Clear Village, London [UK]; Zamek Cieszyn [PL]; Design Week Belgrade [RS]; Pro Materia, Bruselj [BE]; Aalto University, Helsinki [FI]; FH Joanneum, Graz [AT]; Zveza oblikovalcev Estonije, Talin [EST]; BEAZ/Bilbao-Bizkaia Design&Creativity Council, Bilbao [ES]; CultureLab, Bruselj [BE]; Cité du design Saint-Etienne [FR].

V svetu, ki se spreminja z osupljivo naglico, zelo hitro rastejo tudi mesta in ljudje se moramo soočiti s to novo paradigmo. Model tradicionalnega mesta s centrom in primestjem izginja, nadomešča pa ga svet mrež, povezav in multipolarnosti. Kako lahko ustvarimo živahno mesto, ki se bo prilagajalo tem novim načinom življenja? Prepričani smo, da je ključ uspeha za kraje in mesta v njihovi človeški vrednosti, v skupni ustvarjalnosti in eksperimentiranju z njihovim urejanjem.

Po 31 mesecih smo s projektom dosegli močno sodelovanje med partnerji in vzpostavili mrežo ustvarjalnih evropskih strokovnjakov s skupnimi cilji in vizijo. Nove oblike urbanih praks, ki jih razvijamo, vključujejo ustvarjalce, prebivalce in raziskovalce, ki preizkušajo različna merila mesta.

V odgovor na te izzive in s ciljem, da bi si jih delili z ustvarjalnimi skupnostmi, urbanisti in aktivisti, so partnerji v programu ustvarili oziroma izvedli:

- analizo stanja, sestavljeno iz 85 študij primerov
- eksperimente v 10 mestih
- prototipe, ki jih je preizkusila javnost in prebivalci
- razstave v okviru pomembnejših evropskih oblikovalskih dogodkov
- 2 publikaciji
- 10 delavnic
- 10 mednarodnih konferenc
- 9 soustvarjalnic
- 5 predavanj na stopnji magistrskega študija
- digitalni katalog

Spletna stran Human Cities / Humana mesta, vzpostavitev skupnosti prebivalcev Humanih mest / HumanCitizens in povezave z mednarodnimi mrežami raziskovalcev in strokovnjakov kot je AESOP-ova tematska skupina Javni prostori in urbane kulture približjo projekt mednarodni publiki.

Pridružimo se prebivalcem humanih mest / Human Citizens!
www.humancities.eu



ABOUT THE PROJECT HUMAN CITIES

Human Cities_Challenging the city scale (www.humancities.eu) is a European project, co-funded by the European Union Programme Creative Europe 2014–2020, exploring the ways in which local residents can reinvent cities through experimentation, applied research and co-creation in urban spaces.

It is an on-going, human-driven cultural programme that questions the position of people in relation to their cities. Our focus is to analyse, test and implement the process of engaging people in challenging the city scale and co-creating vibrant urban environments in Europe. The main purpose of the project is to demonstrate and explore innovative management practices for urban public spaces, employing a bottom-up approach in order to understand the power of local initiatives.

Human Cities_Challenging the city scale is a multidisciplinary platform of 12 partners led by Cité du design Saint-Etienne, born from a concept created in 2006 by the Belgian association Pro Materia. Two projects have already been carried out under the European Union Culture Programme 2007–2013. The first, Human Cities_Celebrating public space (2008–2010), focused on the users of public open spaces in cities, and examined how such places are experienced, interpreted and used. The second, Human Cities_Reclaiming public space (2010–2012), highlighted the value of public spaces in European cities and presented an understanding of different approaches that contribute to the innovative and effective provision of public space in such areas, with special attention given to local initiatives and their role in the promotion of related activities.

The European network involved in the ongoing project Human Cities_Challenging the city scale includes: Politecnico di Milano, Milan [IT]; Urban Planning Institute of the Republic of Slovenia, Ljubljana [SI]; Clear Village, London [UK]; Zamek Cieszyn [PL]; Design Week Belgrade [RS] ; Pro Materia, Brussels [BE]; Aalto University, Helsinki [FI]; FH Joanneum, Graz [AT]; Association of Estonian designers, Tallinn [EST]; BEAZ/Bilbao-Bizkaia Design & Creativity Council, Bilbao [ES]; CultureLab, Brussels [BE]; Cité du design Saint-Etienne [FR].

Cities are growing rapidly and the world is changing in spectacular ways, and we have to face up to the new paradigms that are emerging. The model of the traditional city, with a centre and surrounding area, is disappearing, to be replaced by a world of networks, connections and multipolarity. How can we generate a vibrant city adapted to these new ways of life? We believe that the keys to success for towns and cities are in their human values, shared creativity and experimentation with design.

After 31 months, the project has achieved strong cooperation between the partners and a network of European creative professionals sharing the same objectives and vision. Working together, they promote new forms of urban practices involving creators, residents, and researchers, experimenting with the city on various scales.

The program's partners have obtained the following results, and shared them with creative communities, urban planners and activists:

- A state of the art of participatory public space provision, composed of 85 case studies
- Experimental projects in 10 cities
- Prototypes tested by the public and local residents
- Nine exhibitions at the main European design events
- Two publications
- 10 workshops
- 10 international conferences
- Nine co-creation sessions
- Five master classes
- A digital catalogue

The Human Cities website, the creation of HumanCitizens community and the links with international networks of researchers and professionals such as AESOP Thematic group Public spaces and urban cultures give a global audience to the project.

Let's join the Human Citizens!
www.humancities.eu

CITÉ DU DESIGN

(FRANCIJA / FRANCE),

POLITECNICO DI MILANO

(ITALIJA / ITALY),

URBANISTIČNI INŠTITUT REPUBLIKE SLOVENIJE

(SLOVENIJA / SLOVENIA),

CLEAR VILLAGE

(VELIKA BRITANIJA / UK),

ESTONSKO ZDRUŽENJE OBLIKOVALCEV

(ESTONIJA / ESTONIA),

FH JOANNEUM GRAZ

(AVSTRIJA / AUSTRIA),

UNIVERZA AALTO

(FINSKA / FINLAND),

GRAD CIESZYN

(POLJSKA / POLAND),

PRO MATERIA

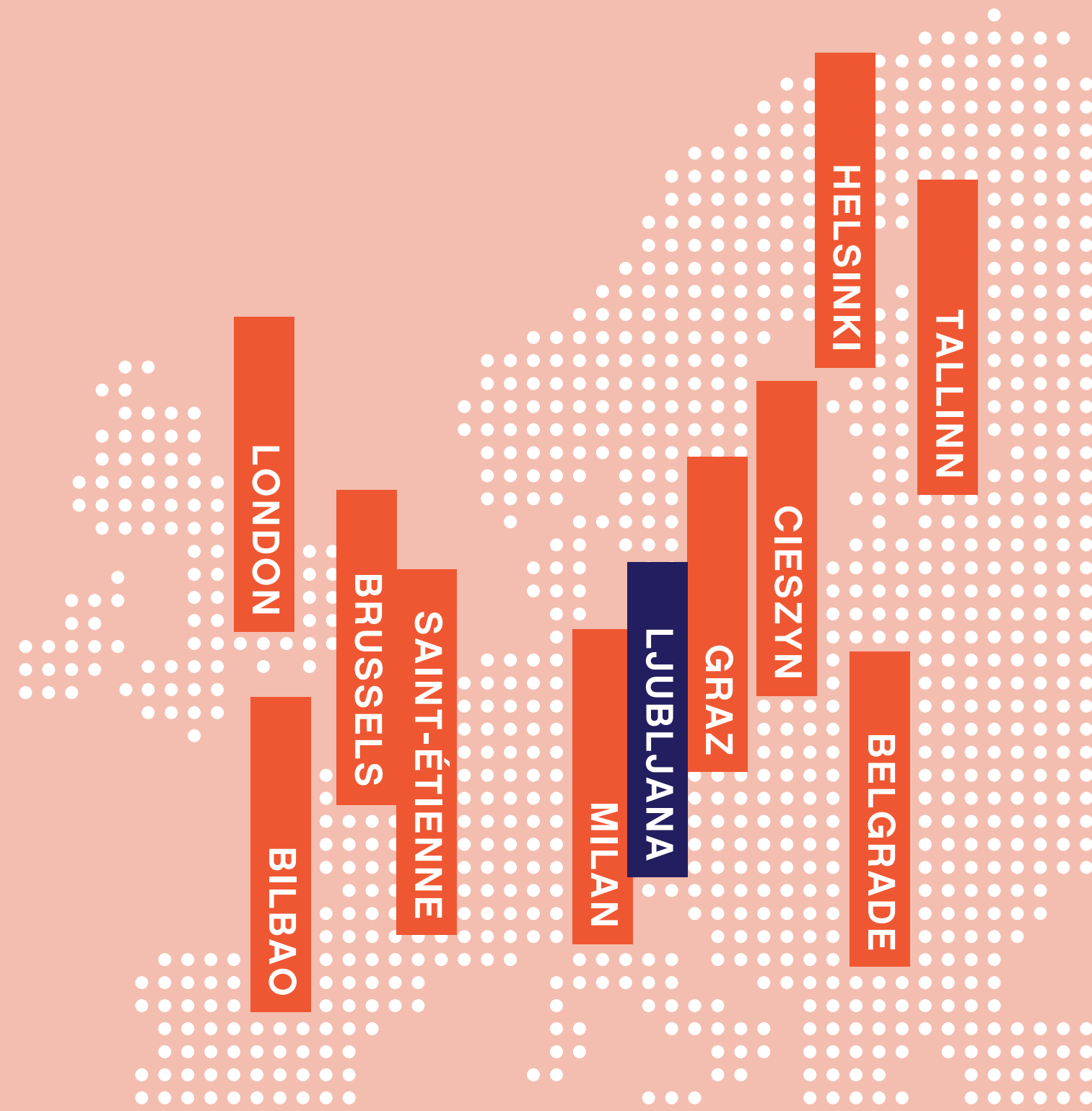
(BELGIJA / BELGIUM),

BEOGRAJSKI TEDEN OBLIKOVANJA

(SRBIJA / SERBIA),

BEAZ/BILBAO-BIZKAIA

(ŠPANIJA / SPAIN).





**O RAZSTAVI
HUMANA MESTA /**

**ABOUT THE
HUMAN CITIES
EXHIBITION**

SKUPNE VREDNOTE



JAVNI PROSTORI ZA LOKALNO ŽIVLJENJE / Skupne vrednote v raznolikih mestnih skupnostih kot temelj za participativno zagotavljanje lokalnih javnih prostorov

Predstavitev

Razstava predstavlja eno izmed osmih t.i. »dopolnjevanih/work in progress« razstav, ki nastajajo v okviru evropskega projekta Humana mesta: izzivanje merila mesta / **Human Cities_Challenging the city scale** (Ustvarjalna Evropa 2014–2020). V obdobju od 2015 do 2018 se bo v osmih evropskih partnerskih mestih predstavilo osem različic razstave na temo participativnega urejanja lokalnega javnega mestnega prostora. Njena posebnost je v tem, da skladno z razvojem projekta raste tudi njena vsebina ter da jo lokalni partnerji nadgrajujemo s svojimi lokalnimi poudarki. Razstave se tudi povezujejo z večjimi dogodki s področja oblikovanja v posameznih partnerskih mestih.

Razstava je bila prvič na ogled aprila 2016 v Milanu (IT), v začetku leta 2017 sta sledili razstavi v Beogradu (RS) in Saint-Etienne (FR). V veselje nam je, da je pred nami **četrta zaporedna razstava - tokrat v Ljubljani**. Odprtje sovpada s skupnim dogodkom projekta Humana mesta in AESOP Javni prostori za lokalno življenje in odprtjem ljubljanskega bienala oblikovanja BIO 25: Daleč, tako blizu. Do konca projekta se bodo razstave zvrstile še v Helsinkih (FI), Bilbao (ES), Cieszynu (PL), Gradcu (AT), svečana zaključna razstava pa bo na ogled v Talinu (EST) septembra 2018.

Razstavo v Ljubljani je pripravil UIRS in je razdeljena na štiri vsebinske sklope, ki predstavljajo različne aktivnosti projekta Humana mesta od leta 2014 do danes.

Prvi, najobsežnejši del razstave je namenjen pregledu dobrih praks lokalnih civilnih iniciativ iz evropskih partnerskih mest. Celoten pregled je dostopen v spletnem arhivu na povezavi <http://humancities.eu/casestudies/>. Ljubljanska razstava izpostavlja izbrane primere **skozi t. i. skupne vrednote Humanih mest**, ki so jih partnerji prepoznali kot tiste, ki bogatijo in zagotavljajo kakovost bivanja v javnem prostoru. Te vrednote so: empatija, dobro počutje, intimnost, živost, mobilnost, dostopnost, domišljija, prosti čas, estetika, senzornost, solidarnost in spoštovanje, ljubljanski razstavi smo dodali še štirinajsto, to je sodelovanje. Poseben poudarek je na vrednotah, ki si jih delijo prebivalci in drugi uporabniki lokalnih okolij, ki jih te vrednote povezujejo v njihovih prizadevanjih za boljše mestne javne prostore. Ta del razstave naslavlja vprašanja participativnega urejanja lokalnega javnega mestnega prostora v vse bolj ekonomsko, socialno in etnično raznolikih mestnih skupnostih. Interpretacije skupnih vrednot izhajajo iz primerov Humanih mest in slovarskih definicij.

Drugi del razstave predstavlja 25 fotozgodb moje soseske, ki so po mnenju mednarodne žirije najbolj odgovorile na izzive mednarodnega natečaja **Fotozgodba moje soseske**. Glavni namen je bil prepoznati elemente soseske, ki so v zaznavnih slikah skupni večjemu številu uporabnikov, hkrati pa pokazati, katere vrednote v zvezi z lokalnim okoljem prebivalce povezujejo. Spletno orodje **Fotozgodba moje soseske** omogoča, da lahko fotozgodbe ustvarjamo še naprej. Več na: <http://humancities.uirsi.si>.

Treji del razstave je namenjen vzgojno-izobraževalnim aktivnostim na področju prostorske kulture. Na razstavi so predstavljeni utrinki iz sedmih tematskih delavnic z naslovom **Soseska, javni prostor in aktivna vloga prebivalcev**, ki smo jih jeseni 2016 soustvarjali z učenci druge triade OŠ Danile Kumar.

Četrty del z naslovom Prostor druženja – ureditev Bratovševe ploščadi – študentske idejne rešitve predstavlja pet idejnih rešitev vabljenega študentskega natečaja Fakultete za arhitekturo v Ljubljani za ureditev Bratovševe ploščadi v soseski Ruski car.

RAZSTAVA JE NA BRATOVŠEVI PLOŠČADI POSTAVLJENA NA ŠTIRIH RAZLIČNIH LOKACIJAH IN TAKO V RAZLIČNIH DELIH SOSESKE VABI K RAZMISLEKU O MOGOČIH ALTERNATIVNIH PRIHODNIH UREDITVAH IN ŽIVLJENJU ODPRTEGA PROSTORA SOSESKE.

SHARED VALUES



PUBLIC SPACES FOR LOCAL LIFE / Shared values in diversified urban communities as a foundation for the participatory provision of local public spaces

25 May 2017 at 15.00 The opening of The Human Cities exhibition in the Ruski car neighbourhood, Bratovševa ploščad 30, Ljubljana

Description

The exhibition is one of the eight so-called “work in progress” exhibitions that are being prepared within the EU project **Human Cities_Challenging the city scale** (Creative Europe 2014-2020). In 2016-2018, eight variations of this exhibition, dedicated to the participatory provision of local urban public spaces, will be held in eight European cities. One peculiarity of the exhibition is that it grows along with the development of the project, and is upgraded with new themes added by the local organisers of each exhibition. The exhibitions are also related to larger design events in the participating cities.

The first exhibition took place in 2016 in Milan (IT), followed by those in Belgrade (RS) and Saint-Etienne (FR) in early 2017. We are glad that **the fourth exhibition is now open - this time in Ljubljana**. The opening coincides with a joint event of the Human Cities project & AESOP's thematic group Public Spaces and Urban Cultures and the opening of the Biennial of Design BIO25: Faraway, So Close. Other exhibitions will follow in Helsinki (FI), Bilbao (ES), Cieszyn (PL), and Graz (AT), while the final variation will be set in Tallin (EST) in September 2018.

The Ljubljana exhibition was prepared by UIRS and is organised in four sections which reflect various activities of the Human Cities project, which has been ongoing since 2014.

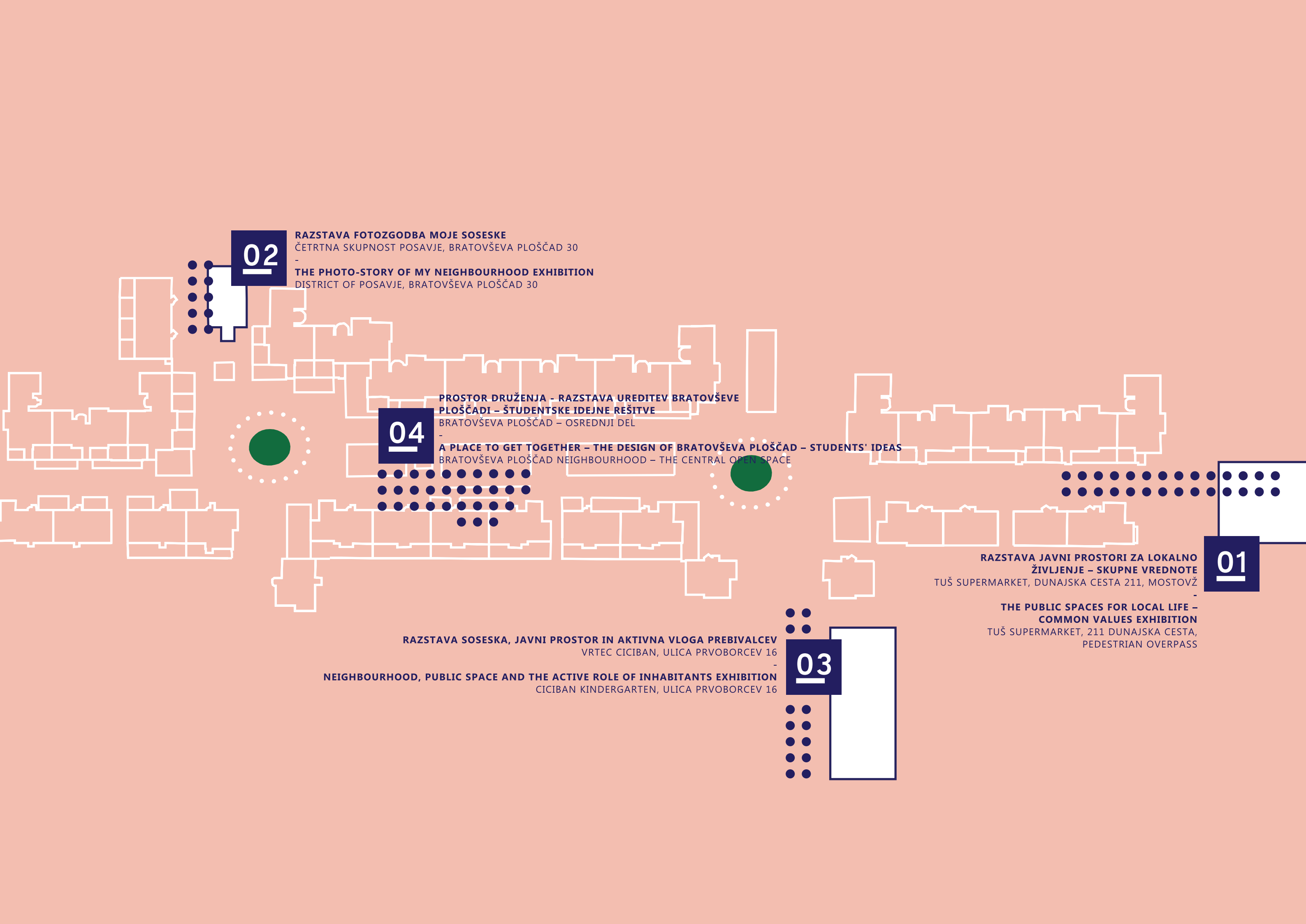
The first and most extensive part of the exhibition reviews the good practices of the local civil initiatives in the European partner cities. The whole dataset is accessible online at <http://humancities.eu/casestudies/>. The Ljubljana exhibition presents some cases through the lenses of the so-called **shared values of Human Cities** that have been identified by the project partners as important to enrich and ensure the quality of life in public spaces. These values are: empathy, wellbeing, sustainability, intimacy, conviviality, mobility, accessibility, aesthetics, leisure, imagination, sensoriality, respect and solidarity, while the Ljubljana exhibition is adding a fourteenth value – cooperation. Special attention is given to the values shared by residents and other users of the local environments in their efforts to achieve better urban public spaces. This section of the exhibition addresses the issue of the participatory provision of local urban public spaces with the increased economic, social and ethnic diversity of such communities. Interpretation of the shared values are based on the Human Cities case studies and dictionary definitions.

The second part of the exhibition presents 25 photo-stories that, according to an international jury, best responded to the challenges of an international call for contributions to the **Photo-story of My Neighbourhood**. The main aim was to reveal the elements of urban neighbourhoods that are common features in the mental maps of many people in the local communities, while at the same time reflecting the shared values that connect such people. The online tool “**Photo-story of my neighbourhood**” allows the on-going production of further photo-stories (see <http://humancities.urs.si> for more information).

The third part of the exhibition is dedicated to educational activities in the field of spatial culture. The exhibition shows excerpts from seven thematic workshops titled **Neighbourhood, public space and the active role of inhabitants** that took place in autumn 2016, and were participated by students in the fourth, fifth and sixth grades of Danile Kumar primary school.

The fourth part of the exhibition, titled A place to get together – the design of Bratovševa ploščad – students’ ideas at the Faculty of architecture in Ljubljana presents five conceptual solutions from a student competition for the redesign of the central open space of the Ruski car neighbourhood.

THE EXHIBITION TAKES PLACE AT FOUR DIFFERENT LOCATIONS IN THE BRATOVŠEVA PLOŠČAD NEIGHBOURHOOD, IN ORDER TO INVITE PEOPLE TO REFLECT ON POSSIBLE ALTERNATIVE DESIGNS AND FUTURE WAYS OF LIVING IN THE OPEN SPACES OF THE AREA.



02

RAZSTAVA FOTOZGODBA MOJE SOSESKE
ČETRTHNA SKUPNOST POSAVJE, BRATOVŠEVA PLOŠČAD 30
-
THE PHOTO-STORY OF MY NEIGHBOURHOOD EXHIBITION
DISTRICT OF POSAVJE, BRATOVŠEVA PLOŠČAD 30

04

PROSTOR DRUŽENJA - RAZSTAVA UREDITEV BRATOVŠEVE PLOŠČADI – ŠTUDENTSKE IDEJNE REŠITVE
BRATOVŠEVA PLOŠČAD – OSREDNJI DEL
-
A PLACE TO GET TOGETHER – THE DESIGN OF BRATOVŠEVA PLOŠČAD – STUDENTS' IDEAS
BRATOVŠEVA PLOŠČAD NEIGHBOURHOOD – THE CENTRAL OPEN SPACE

01

RAZSTAVA JAVNI PROSTORI ZA LOKALNO ŽIVLJENJE – SKUPNE VREDNOTE
TUŠ SUPERMARKET, DUNAJSKA CESTA 211, MOSTOVŽ
-

THE PUBLIC SPACES FOR LOCAL LIFE – COMMON VALUES EXHIBITION
TUŠ SUPERMARKET, 211 DUNAJSKA CESTA, PEDESTRIAN OVERPASS

03

RAZSTAVA SOSESKA, JAVNI PROSTOR IN AKTIVNA VLOGA PREBIVALCEV
VRTEC CICIBAN, ULICA PRVOBORCEV 16
-
NEIGHBOURHOOD, PUBLIC SPACE AND THE ACTIVE ROLE OF INHABITANTS EXHIBITION
CICIBAN KINDERGARTEN, ULICA PRVOBORCEV 16

E M P A T H Y
W E L L B E I N G
S U S T A I N A B I L I T Y
I N T I M A C Y
C O N V I V I A L I T Y
M O B I L I T Y
A C C E S S I B I L I T Y
A E S T H E T I C S
L E I S U R E
I M A G I N A T I O N
S E N S O R I A L I T Y
R E S P E C T
S O L I D A R I T Y

*ŽIVOST

CONVIVIALITY

LIVE TOGETHER, SHARE IDEAS, ACTIVITIES, DISCUSSIONS ... CREATE A COMMON SPIRIT, A SENSE OF BELONGING, AROUND WHICH PEOPLE CAN GATHER AND FIND JOY.

ZNATI SOBIVATI, IMETI SKUPNE VREDNOTE, DEJAVNOSTI, POGOVORE ... USTVARJATI SKUPNEGA DUHA IN OBČUTEK PRIPADNOSTI, KI LJUDI ZDRUŽUJE IN V KATEREM LAHKO UŽIVAJO.



©Matjaz Tancic



©Matjaz Tancic

TABOR PARK, PROSTOROŽ / PARK TABOR, PROSTOROŽ

Ljubljana, Slovenia - 2004/ongoing
Ljubljana, Slovenija - 2004/poteka

ProstoRož encourages bottom-up initiatives in order to revitalize neglected public spaces, such as Tabor Park, a Ljubljana district adjoining the city centre. In accordance with the citizens' wishes, a program of events with local associations was created (including theatre, sports, gardening, music, and so on), and small urban renovations were implemented. This reveals how sometimes minimal means and small interventions are enough to give residents and visitors pleasant spaces for hanging out, playing or working together in the open air.

For more information on activities and actors see:
<http://prostoroz.org/>

Pobuda ProstoRož spodbuja iniciative od spodaj navzgor z namenom ponovno oživiti zanemarjene javne prostore, kakršen je park v ljubljanski četrti skupnosti Tabor, ki leži ob samem mestnem središču. Upoštevajoč želje prebivalcev smo skupaj z lokalnimi društvi ustvarili program dogodkov (ki vključujejo gledališče, športne dejavnosti, vrtnarjenje, glasbo) in izvedli manjša urbana renovacijska dela. Ugotovili smo, kako lahko včasih prebivalci in obiskovalci z minimalnimi sredstvi in majhnimi posegi pridobijo prijetne prostore za druženje, skupno igro ali dejavnosti na prostem.

SOLIDARITY / SOLIDARNOST
CONNECTING / POVEZOVANJE



©Cascina Cuccagna (Flickr)



©Cascina Cuccagna (Flickr)

CUCCAGNA FARMHOUSE / CUCCAGNA CASCINA

Milan, Italy - late 1990's/ongoing
Milano, Italija - pozna devetdeseta leta 20. stoletja/poteka

In order to encourage people to meet each other, an old farmhouse in the centre of Milan has been transformed into a centre for civic participation. It now manages numerous activities and initiatives related to culture, social cohesion, sustainability, urban agriculture and food.

For more information on activities and actors see:
<http://www.cuccagna.org/>

V središču Milana so z namenom spodbujanja ljudi k druženju staro kmečko hišo spremenili v središče participacije civilne družbe. Danes se tam odvijajo številne dejavnosti in iniciative, povezane s kulturo, socialnim povezovanjem, trajnostnim razvojem, urbanim kmetijstvom in hrano.

SUSTAINABILITY / TRAJNOST
SOLIDARITY / SOLIDARNOST

E M P A T H Y
W E L L B E I N G
S U S T A I N A B I L I T Y
I N T I M A C Y
C O N V I V I A L I T Y
M O B I L I T Y
A C C E S S I B I L I T Y
A E S T H E T I C S
L E I S U R E
I M A G I N A T I O N
S E N S O R I A L I T Y
R E S P E C T
S O L I D A R I T Y

*TRAJNOST

SUSTAINABILITY

SUSTAINABILITY IS ABOUT MEETING THE NEEDS OF TODAY'S POPULATION WITHOUT COMPROMISING THOSE OF FUTURE GENERATIONS. IT INCLUDES ENVIRONMENTAL, SOCIAL AND ECONOMIC ASPECTS.

PRI TRAJNOSTI GRE ZA ZADOVOLJEVANJE POTREB PREBIVALSTVA DANES TAKO, DA PRI TEM NE OGROZIMO POTREB PRIHODNIH GENERACIJ. TRAJNOST VKLJUČUJE OKOLJSKE, SOCIALNE IN EKONOMSKE VIDIKE.



DODO REGISTERED ASSOCIATION / DODO RY. Helsinki, Finland - 1995/ongoing Helsinki, Finska - 1995/poteka

Dodo is an environmental organisation for city dwellers which relies on the power of knowledge and argument. The main activities are related to activating citizenship and demonstrating new customs on topics such as sustainable energy or urban gardening. It offers opportunities to influence the city's environment, enables social networks and carries out concrete actions.

For more information on activities and actors see:
<http://www.dodo.org>

Dodo je okoljska organizacija za ljudi v mestih, ki se zanaša na moč znanja in argumentov. Njene glavne dejavnosti so povezane z angažiranjem državljanov in demonstriranjem novih navad, povezanih s temami, kakršni sta trajnostna energija ali urbano vrtnarjenje. Projekt ponuja možnosti vplivanja na mestno okolje, omogoča socialno mreženje in izvaja konkretne akcije.

THE URBAN SHEPHERDS / LES BERGERS URBAINS Saint Etienne, France - 2012/ongoing Saint Etienne, Francija - 2012/poteka

Every year some hectares of farmland disappear as the urban area expands. In response to this problem, the Urban Shepherds are highlighting the potential of cities for agriculture. Around Paris and in the north of France (Roubaix), they are reintroducing farming practices in urban spaces, showing new ways of managing and maintaining outdoor areas.

For more information on activities and actors see:
<http://bergersurbains.com>

Vsako leto zaradi širjenja urbanih območij izgine nekaj hektarov kmetijskih površin. V odziv na ta problem Urbani pastirji izpostavljajo potencial mesta za kmetijstvo. V okolici Pariza in na severu Francije (Roubaix) v urbani prostor ponovno vpeljujejo kmetovalske prakse, pri čemer predstavljajo nove načine upravljanja in vzdrževanja območij na prostem.

CONNECTING / POVEZOVANJE
IMAGINATION / DOMIŠLIJA

CONVIVIALITY / ŽIVOST
IMAGINATION / DOMIŠLIJA

E M P A T H Y
W E L L B E I N G
S U S T A I N A B I L I T Y
I N T I M A C Y
C O N V I V I A L I T Y
M O B I L I T Y
A C C E S S I B I L I T Y
A E S T H E T I C S
L E I S U R E
I M A G I N A T I O N
S E N S O R I A L I T Y
R E S P E C T
S O L I D A R I T Y

*PROSTI ČAS

LEISURE

FREE TIME, AWAY FROM THE DEMANDS OF WORK OR DUTY, WHEN ONE CAN REST, TAKE EASE, AND ENJOY HOBBIES OR SPORTS.

PROSTI ČAS JE ČAS, KO SMO PROSTI DELOVNIH OBVEZNOSTI IN DOLŽNOSTI, KO LAHKO POČIVAMO, SE SPROSTIMO, UŽIVAMO V KONJIČKIH ALI ŠPORTU.



APEROS URBAINS / LES APÉROS URBAINS

Brussels, Belgium - 2005/ongoing
Bruselj, Belgija - 2005/poteka

The Aperos Urbains is an open air happy hour that takes place after work every Friday in Brussels during the summer. Notified through social media, each time around 2,500 people meet up in a new area of Brussels to enjoy a drink at the end of the week. This initiative makes public spaces more lively, and creates the conditions for people to meet during their leisure time.

For more information on activities and actors see:
<http://www.aperos-urbains.be/>

Aperos Urbains je "happy hour" dogodek po koncu službe, ki se v Bruslju odvija poleti, na prostem, vsak petek. Oglašuje se preko družabnih medijev, na njem pa se v novi bruseljski soseski vsakič zbere povprečno 2.500 ljudi, ki ob koncu tedna po službi uživajo v pijači. Zaradi te iniciative je javni prostor bolj živahen in ustvarja pogoje, da se ljudje ob prostem času lahko družijo.



100 CREATIVE PLAYGROUNDS FOR CHILDREN / 100 KREATIVNIH IGRALIŠTA

Belgrade, Serbia - 2013/ongoing // Beograd, Srbija - 2013/poteka

This project is a unique design and urban planning initiative, which aims to create a better environment for the growth and development of children aged from two to twelve. More than a simple leisure platform, it introduces the concept of design to this group from an early age, which can help to improve their motor skills and develop their creativity through games. The project aims to produce 100 such playgrounds in Serbia.

For more information on activities and actors see:
<http://www.belgradedesignweek.com/project/100-creative-playgrounds/>

Projekt je enkratna oblikovalska in urbanistična iniciativa s ciljem ustvariti boljše okolje za rast in razvoj otrok, starih od dve leti do dvanajst let. Ne gre le za prostočasno platformo, temveč za seznanjanje otrok od zgodnjega otroštva z oblikovanjem v funkciji spodbujanja motoričnih spretnosti in razvijanja ustvarjalnosti skozi igro. Cilj projekta je postaviti 100 otroških igrišč v Srbiji.

CONVIVIALITY / ŽIVOST
EMPATHY / EMPATIJA

WELLBEING / DOBRO POČUTJE
IMAGINATION / DOMIŠLIJA

E M P A T H Y
W E L L B E I N G
S U S T A I N A B I L I T Y
I N T I M A C Y
C O N V I V I A L I T Y
M O B I L I T Y
A C C E S S I B I L I T Y
A E S T H E T I C S
L E I S U R E
I M A G I N A T I O N
S E N S O R I A L I T Y
R E S P E C T
S O L I D A R I T Y

*SOLIDARNOST

SOLIDARITY

SOLIDARITY IS A UNITY OF PEOPLE SHARING THE SAME INTERESTS IN ORDER TO HELP EACH OTHER.

SOLIDARNOST POMENI ZDRUŽEVANJE LJUDI, KI PODPIRAJO MEDSEBOJNE INTERESE IN SO SI PRIPRAVLJENI MEDSEBOJNO POMAGATI.



© Robin Houterman



© Robin Houterman

BRIXTON VILLAGE / BRIXTON VILLAGE
London, United Kingdom - 2009/ongoing
London, Velika Britanija - 2009/poteka

Brixton Village is about revitalising a struggling local market through community participation. It is an outstanding example of solidarity: thanks to the citizens, local entrepreneurs and shopkeepers could start micro-enterprises in Brixton Village. In return, the wider community of Brixton benefited from a revitalised market and a new vivid public space.

For more information on activities and actors see:
www.spacemakers.info



CONNECTING / POVEZOVANJE
SUSTAINABILITY / TRAJNOST

Pri projektu Brixton Village gre za prizadevanje, da bi s sodelovanjem skupnosti oživili zamirajočo lokalno tržnico. Gre za izjemen primer solidarnosti, saj so zahvaljujoč državljanom, lokalni podjetniki in lastniki trgovin lahko odprli svoja mikro podjetja v Brixton Village. V zameno je širša brixtonska skupnost dobila oživljeno tržnico in nov živahen javni prostor.



©Heidi Uutela

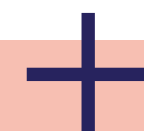


©Timo Santala

RESTAURANT DAY / RAVINTOLAPÄIVÄ
Helsinki, Finland - 2011/ongoing
Helsinki, Finska - 2011/poteka

The Restaurant Day is the world's biggest food carnival when anyone can set up a restaurant, cafe or a bar for a day. Four times a year local residents in Helsinki get together to have fun with food and come up with new ideas. Restaurant Day lets anyone become his or her own restaurateur for a day. Hundreds of pop-up restaurants appear throughout Helsinki – and dozens of other cities in Finland and abroad.

For more information on activities and actors see:
<http://www.restaurantday.org>



IMAGINATION / DOMIŠLIJA
SENSORIALITY / SENZORNOST

Dan restavracij je največji karneval hrane na svetu, ko za en dan vsakdo lahko odpre restavracijo, kavarno ali bife. Prebivalci Helsinkov se štirikrat na leto zberejo na tej zabavi s hrano in ustvarjajo nove ideje. Na Dan restavracij lahko vsakdo za en dan postreže s hrano v svoji restavraciji. Tedaj po vseh Helsinkih – in v na desetinah drugih mest na Finskem in drugod kot gobe po dežju zrastejo začasne restavracije.

E M P A T H Y
W E L L B E I N G
S U S T A I N A B I L I T Y
I N T I M A C Y
C O N V I V I A L I T Y
M O B I L I T Y
A C C E S S I B I L I T Y
A E S T H E T I C S
L E I S U R E
I M A G I N A T I O N
S E N S O R I A L I T Y
R E S P E C T
S O L I D A R I T Y

*DOBRO POČUTJE

WELLBEING

A STATE OF FEELING HEALTHY AND HAPPY. IT IS A CONTRIBUTION TO SOCIETY THROUGH KNOWLEDGE, CULTURE, DESIGN, MUSIC, ECOLOGY, HEALTHY FOOD OR THE RENOVATION OF PUBLIC SPACES. THE MAIN GOAL OF WELLBEING IS TO IMPROVE LIVING CONDITIONS SO THAT PEOPLE CAN ACHIEVE BETTER PHYSICAL AND MENTAL HEALTH.

STANJE, KO SE POČUTIMO ZDRAVE IN SREČNE. GRE ZA PRISPEVEK K DRUŽBI Z ZNANJEM, KULTURO, OBLIKOVANJEM, GLASBO, EKOLOGIJO, ZDRAVO PREHRANO ALI PRENOVO JAVNIH PROSTOROV. GLAVNI CILJ SPODBUJANJA DOBREGA POČUTJA JE IZBOLJŠATI ČLOVEKOVE ŽIVLJENJSKE POGOJE IN Z NJIMI NJEGOVO TELESNO IN DUŠEVNO ZDRAVJE.



©Polimi



©Polimi

COLTIVANDO

Milan, Italy - 2011/ongoing
Milano, Italija - 2011/poteka

Coltivando is a place where people meet, experiment, cultivate crops, and share their skills and ideas. The community gardens are a co-creation of the Politecnico di Milano and the local residents, who shared their knowledge of spatial design. It now provides fresh produce and plants, as well as meeting the needs for satisfying work, a sense of community and connection with nature.

For more information on activities and actors see:
<http://www.coltivando.polimi.it>



SUSTAINABILITY / TRAJNOST
CONVIVIALITY / ŽIVOST

Coltivando je kraj, kjer se ljudje srečujejo, eksperimentirajo, pridelujejo vrtnine in si izmenjujejo znanje in zamisli. Skupnostne vrtove so soustvarili univerza in lokalni prebivalci s skupnim znanjem o prostorskem oblikovanju. Na njih pridelujejo sveže vrtnine in druge rastline ter uresničujejo potrebo po zadovoljujočem delu, po občutku življenja v skupnosti in povezavi z naravo.



©Charlotte Pierot



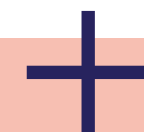
©Charlotte Pierot

EVERYBODY IS A CHAMPION / TOUS CHAMPIONS!

Saint Etienne, France - 2014/ongoing
Saint Etienne, Francija - 2014/poteka

Everybody's a champion! is about building the future of urban physical exercise together. It is a participative construction of creative exercise equipment and infrastructure for collective use. This bottom-up initiative promotes new ways of physical exercise in the urban area, from classic sports to more "underground" ones, like bicycle-polo and street-golf.

For more information on activities and actors see:
Facebook Tous Champions



LEISURE / PROSTI ČAS
SOLIDARITY / SOLIDARNOST

Pri iniciativi Vsakdo je zmagovalec! gre za skupno gradnjo prihodnosti telesne aktivnosti v mestu s participativno postavitvijo ustvarjalnih športnih objektov in infrastrukture za kolektivno uporabo. To je iniciativa od spodaj navzgor, ki promovira nove načine telesne vadbe v urbanem območju, od klasičnih do bolj "underground" športov, kot sta igranje pola na kolesih in ulični golf.

E M P A T H Y
W E L L B E I N G
S U S T A I N A B I L I T Y
I N T I M A C Y
C O N V I V I A L I T Y
M O B I L I T Y
A C C E S S I B I L I T Y
A E S T H E T I C S
L E I S U R E
I M A G I N A T I O N
S E N S O R I A L I T Y
R E S P E C T
S O L I D A R I T Y

*POVEZOVANJE

CONNECTING

CREATING LINKS AMONG A GROUP OF PEOPLE IN ORDER TO FORM A NETWORK WHICH ALLOWS THE SHARING OF INFORMATION AND SERVICES.

USTVARJANJE POVEZAV V SKUPINI LJUDI Z NAMENOM OBLIKOVATI MREŽO, KI JIM OMOGOČA IZMENJEVANJE INFORMACIJ IN USLUG.



©2014 Belgrade Design Week



©2014 Belgrade Design Week

BELGRADE DESIGN WEEK FESTIVAL / FESTIVAL BEOGRADSKA NEDELJA DIZAJNA

Belgrade, Serbia - 2005/ongoing // Beograd, Srbija - 2005/poteka

The Belgrade Design Week offers a unique opportunity to test, develop and co-create answers to the challenges of today. It is the most important one-stop connection point for the creative industries, business, government, academia and media in Southeast Europe. Through events, meetings and a wide range of international participants, it promotes a rich cross-sectorial ecosystem to generate innovative ideas and concepts.

For more information on activities and actors see:
<http://www.belgradedesignweek.com>

CONVIVIALITY / ŽIVOST
IMAGINATION / DOMIŠLIJA

Beograjski teden oblikovanja ponuja enkratno priložnost za preizkušanje, razvijanje in soustvarjanje odgovorov na izzive sodobnega časa. Je najpomembnejša točka, ki na enem mestu združuje povezave med kreativno industrijo, podjetništvom, vlado, akademskim izobraževanjem in mediji v jugovzhodni Evropi. Z dogodki, srečanji in široko paleto mednarodnih udeležencev promovira bogat medsektorski ekosistem, ki poraja inovativne ideje in koncepte.



©Robin Houterman



©Robin Houterman

CANNING TOWN CARAVANSERAI

London, United Kingdom - 2012/ongoing
London, Velika Britanija - 2012/poteka

The Caravanserai is a public space that provides an open and inclusive hub for locals and visitors. It functions as a lab for commerce, education and community cohesion. Beneficiaries include local start-ups and micro-enterprises, trainees who have been involved in the work, and the local community more generally.

For more information on activities and actors see:
<http://caravanserai.org.uk/>

SOLIDARITY / SOLIDARNOST
SUSTAINABILITY / TRAJNOST

Karavanseraj je javni prostor, ki zagotavlja odprt in vključujoč prostor srečevanja za lokalne prebivalce in obiskovalce. Deluje kot laboratorij za trgovino, izobraževanje in skupnostno povezovanje. Uporabniki so lokalna start-up podjetja in mikro podjetja, sodelavci, ki delajo v njih in lokalna skupnost nasploh.

E M P A T H Y
W E L L B E I N G
S U S T A I N A B I L I T Y
I N T I M A C Y
C O N V I V I A L I T Y
M O B I L I T Y
A C C E S S I B I L I T Y
A E S T H E T I C S
L E I S U R E
I M A G I N A T I O N
S E N S O R I A L I T Y
R E S P E C T
S O L I D A R I T Y

*DOSTOPNOST

ACCESSIBILITY

BEING OPEN TO EVERYONE AND EASILY REACHABLE. IT HAS BOTH GEOGRAPHIC AND SOCIAL MEANING.

DOSTOPNOST POMENI, DA SMO ODPRTI ZA VSE LJUDI IN LAHKO DOSEGLJIVI. IMA TAKO GEOGRAFSKI KOT DRUŽBENI POMEN.



BILBAO CORNERS / BILBAO TXOKOAK Bilbao, Spain - 2014 Bilbao, Španija - 2014

Bilbao Corners is a collection of ideas for improving the urban environment in Bilbao. The competition is open to anybody who wishes to submit solutions to urban problems, and goes beyond conventional urban planning tools. The results of such citizen participation can provide more accessible and convivial public spaces.

Cilj projekta Vogali Bilbaa je zbiranje idej za izboljšanje urbanega okolja v Bilbau. Natečaj je dostopen vsakomur, ki želi prispevati rešitve v odgovor na urbana vprašanja in ki sega onstran konvencionalnih urbanističnih orodij. Participacija državljanov lahko prispeva k dostopnejšim in živahnijim javnim prostorom.

For more information on activities and actors see:
<http://humancities.eu/casestudies/bilbaotxokoak-bilbao/>
or Twitter Bilbaotxokoak

JAN NULDENHOF REDEVELOPMENT / JAN NULDENHOF HERINRICHTING // Amsterdam, the Netherlands - 2011/ongoing Amsterdam, Nizozemska - 2011/poteka

The Jan Nuldenhof Redevelopment is a bottom-up initiative improving a small pedestrian area that was not attractive to local residents. After changing the face of this public space, it became more accessible in the minds of citizens, and therefore turned into a warmer and more welcoming place.

Prenova cone za pešce Jan Nuldenhof je iniciativa od spodaj navzgor, pri kateri gre za prenavljanje manjše cone za pešce, ki prej ni bila preveč privlačna za lokalne prebivalce. Po spremembi svoje podobe je v očeh ljudi postala dostopnejša in se zato spremenila v prijazen, živahen prostor.

For more information on activities and actors see:
<https://www.sintmartensonsbeekkwartier.nl/nieuws/herinrichting-jan-nuldenhofje>



E M P A T H Y
W E L L B E I N G
S U S T A I N A B I L I T Y
I N T I M A C Y
C O N V I V I A L I T Y
M O B I L I T Y
A C C E S S I B I L I T Y
A E S T H E T I C S
L E I S U R E
I M A G I N A T I O N
S E N S O R I A L I T Y
R E S P E C T
S O L I D A R I T Y

*INTIMNOST

INTIMACY

THE POSSIBILITY OF FEELING A SENSE OF CLOSENESS WITH PEOPLE, OBJECTS OR PLACES.

SPOSOBNOST, DA SE ČUTIMO BLIZU DRUGIM LJUDEM, PA TUDI PREDMETOM ALI KRAJEM.



LIBRARY UNDER THE TREETOPS / KNJIŽNICA POD KROŠNJAMI

Ljubljana, Slovenia - 2005/ongoing
Ljubljana, Slovenija - 2005/poteka

Library Under the Treetops is a project that aims to encourage reading in Slovenia. By bringing libraries directly to the people, this initiative generates both intimacy and conviviality, because you can be lost in your reading and at the same time in a public space. This "100% natural library" is also a way of reinvigorating green public spaces.

For more information on activities and actors see:
<http://www.knjiznicapodkrosnjami.si/>

CONVIVIALITY / ŽIVOST
ACCESSIBILITY / DOSTOPNOST

Cilj projekta Knjižnica pod krošnjami je razvijati bralno kulturo v Sloveniji. Ta iniciativa, ki pripelje knjižnico neposredno do ljudi, spodbuja tako intimnost kot živost, saj smo, ko beremo na prostem, lahko obenem v javnem prostoru in v čisto svojem svetu. Ta "100% naravna knjižnica" je tudi način oživljanja javnih zelenih površin.



SOCIAL SOFA / ARNHEM ZIT GOED

Amsterdam, Netherlands - 2014
Amsterdam, Nizozemska - 2014

The Social Sofa is a bench where people can meet each other, chat, and strengthen the sense of closeness within the community. The sofa has a basic form, with local residents designing the patterns covering it. This makes each sofa more important to the neighbourhood, because people invested their time and energy in it. Thanks to this initiative, locals can have a one-on-one relationship with the public space they are co-creating with their neighbours. This is a way of providing a local identity to a public space.

For more information on activities and actors see:
<http://www.socialsofa.com/>

CONVIVIALITY / ŽIVOST
IMAGINATION / DOMIŠLIJA

Družabna zofa je klop, kjer se ljudje lahko srečujejo, družijo v pogovoru in podobno. Zofe imajo neko osnovno obliko, prebivalci pa sami oblikujejo njihovo preobleko. Ker ljudje vanje vlagajo čas in energijo, so zofe za vsako soseso še toliko bolj pomembne. Ta iniciativa omogoča ljudem, da stopijo v neposredno razmerje do javnega prostora, ki ga soustvarjajo s sosedi. Tako dajejo javnemu kraju lokalno identiteto.

E M P A T H Y
W E L L B E I N G
S U S T A I N A B I L I T Y
I N T I M A C Y
C O N V I V I A L I T Y
M O B I L I T Y
A C C E S S I B I L I T Y
A E S T H E T I C S
L E I S U R E
I M A G I N A T I O N
S E N S O R I A L I T Y
R E S P E C T
S O L I D A R I T Y

*DOMIŠLJIJA

IMAGINATION

MENTALLY CREATING IMAGES, IDEAS, CONCEPTS, AND THE LIKE. IMAGINATION IS THE MAIN PROVIDER OF SOLUTIONS TO OUR DAILY PROBLEMS, AND OF DREAMS FOR THE SOCIETY TO COME.

GRE ZA MENTALNO USTVARJANJE PODOB, ZAMISLI, POJMOV ITN. DOMIŠLJIJA JE NAJPOMEMBNEJŠI VIR USTVARJANJA REŠITEV ZA VSAKDANJE PROBLEME IN SANJ, KI JIM SLEDI VSAKA DRUŽBA.



BILBAO ART DISTRICT

Bilbao, Spain - 2013/ongoing
Bilbao, Španija - 2013/poteka

This initiative is about creating an artistic sub-district. The point is to raise awareness and put people in contact with the arts, especially younger audiences, and mainly from the local environment. Bilbao is now playing a key role on the international cultural scene, as its current model is based on an in-depth rethinking of industry, architecture, culture and contemporary society. Here, imagination is a source of creative and economic riches, an engine for social cohesion.

For more information on activities and actors see:
www.bilbaoartdistrict.com



CONNECTING / POVEZOVANJE
SENSORIALITY / SENZORNOST

Pri tej iniciativi gre za ustvarjanje umetniške sub-četrtri. Gre za ozaveščanje ljudi in za to, da zlasti mlado in najmlajše občinstvo, večinoma iz lokalnega okolja, povežemo z umetnostjo. Bilbao ima zdaj ključno vlogo na mednarodnem kulturnem prizorišču, čigar aktualni model je zasnovan na temeljitem ponovnem premisleku industrije, arhitekture, kulture in sodobne družbe. Domišljija je pri tem ustvarjalno in ekonomsko bogastvo, motor družbenega povezovanja.

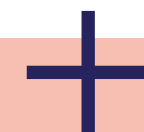


M3 UNBLOCK IT! / M3 ODBLOKUJ!

Cieszyn, Poland - 2011/ongoing
Cieszyn, Poljska - 2011/poteka

The M3 Unblock It! project transformed a model of a typical 1970's Polish two-room flat for three people into a public space dedicated to artistic activities. The structure of the flat became a place for various events promoting collective imagination, such as exhibitions and meetings related to culture, architecture, history and nature.

For more information on activities and actors see:
www.odblokuj.org/M3



CONVIVIALITY / ŽIVOST
LEISURE / PROSTI ČAS

Projekt M3 Unblock it! je spremenil model tipičnega poljskega dvosobnega stanovanja iz sedemdesetih let 20. stoletja v javni prostor, namenjen umetniškim dejavnostim. Struktura stanovanja je postala prostor za različne dogodke, ki spodbujajo kolektivno domišljijo, kakršni so razstave in srečanja povezana s kulturo, arhitekturo, zgodovino in naravo.

E M P A T H Y
W E L L B E I N G
S U S T A I N A B I L I T Y
I N T I M A C Y
C O N V I V I A L I T Y
M O B I L I T Y
A C C E S S I B I L I T Y
A E S T H E T I C S
L E I S U R E
I M A G I N A T I O N
S E N S O R I A L I T Y
R E S P E C T
S O L I D A R I T Y

*MOBILNOST

MOBILITY

THE CAPACITY TO MAKE CITIZENS LEAVE THEIR PRIVATE SPACES AND JOIN THE PUBLIC ONE.

SPOSOBNOST PRIPRAVITI DRŽAVLJANE DO TEGA, DA ZAPUSTIJO SVOJ ZASEBNI PROSTOR IN SE DRUŽIJO V JAVNEM PROSTORU.



TALLINN TRANSPORT / TALLINNA TRANSPORT

Tallinn, Estonia - 2011/ongoing
Talin, Estonija - 2011/poteka

Tallinn Transport is a project initiated to improve the city's public transport services using the tools of design, in order to make the surrounding cityscape more human-centred. The main goal of the initiative was to make the service more recognizable, gain user growth and create a more satisfying and optimized user experience for everyone (tourists, children, the elderly and disabled).

For more information on activities and actors see:
<https://www.visittallinn.ee/eng/visitor/plan/getting-around/public-transport>
<http://www.disainiosakond.ee/>



ACCESSIBILITY / DOSTOPNOST
AESTHETICS / ESTETIKA

Prevoz v Talinu je projekt, ki je namenjen izboljšanju storitve mestnega potniškega prometa s sredstvi oblikovanja, da bi bila okoliška mestna krajina bolj osredinjena na ljudi. Glavni cilj iniciative je bil narediti to storitev bolj prepoznavno, povečati število njenih uporabnikov in ustvariti bolj zadovoljujočo in optimalno uporabniško izkušnjo za vse (otroke, starejše ljudi, ljudi z ovirami, turiste in druge).



St GILLES ESPLANADE / PARVIS DE SAINT- GILLES

Brussels, Belgium - 2013/ongoing
Bruselj, Belgija - 2013/poteka

This initiative was a qualitative and human-driven transformation of the urban zone of the Saint-Gilles Esplanade into a public pedestrian area. The re-designing of this public space not only transformed the relation of citizens to the place, but also to its functions and connected services, thus creating new usages.

For more information on activities and actors see:
<http://humancities.eu/casestudies/sint-gillis-voorplein-brussels/>



ACCESSIBILITY / DOSTOPNOST
CONVIVIALITY / ŽIVOST

Saint-Gilles Esplanade je državljanska iniciativa za preobrazbo globalne urbane cone Saint-Gilles Esplanade v javno cono za pešce. Preoblikovanje tega javnega prostora ni le spremenilo odnosa državljanov do tega prostora, temveč tudi do njegovih funkcij in z njimi povezanih storitev, s čimer je omogočilo nove rabe prostora.

E M P A T H Y
W E L L B E I N G
S U S T A I N A B I L I T Y
I N T I M A C Y
C O N V I V I A L I T Y
M O B I L I T Y
A C C E S S I B I L I T Y
A E S T H E T I C S
L E I S U R E
I M A G I N A T I O N
S E N S O R I A L I T Y
R E S P E C T
S O L I D A R I T Y

*SPOŠTOVANJE

RESPECT

RESPECT IS SHOWING DUE REGARD TO PEOPLE'S LIVES, OPINIONS, WISHES AND RIGHTS. IT IMPLIES THERE ARE NO BARRIERS OR STEREOTYPES THAT COME BETWEEN US.

SPOŠTOVANJE JE PRIMERNA OBZIRNOST DO ŽIVLJENJA IN DO MNENJ, ŽELJA IN PRAVIC SOLJUDI. POMENI, DA LJUDI NE RAZDVAJAJO OVIRE ALI STEREOTIPI.



©Wolfgang Rappel



©Wolfgang Rappel

FORMATION, VOTING INCLUDED / ZUSAMMENSETZUNG, MIT ABSTIMMUNG

Graz, Austria - 2013 // Gradec, Avstrija - 2013

Formation, Voting included is a participative art project. Within this public platform, everybody can share and develop ideas concerning the common use of public spaces. Everyone's opinion is respected in order to prevent conflicts, as the public spaces in a city should be for everybody, and help all people meet their desires and needs. The project can also support and inspire wellbeing by helping to discover new ways of communication, negotiation and interaction.

For more information on activities and actors see: <http://humancities.eu/casestudies/zusammensetzung-mit-abstimmung-graz/>

"Snovanje, vključno z glasovanjem" je participativen umetniški projekt. V okviru te javne platforme lahko ljudje izmenjujejo ideje glede skupne rabe javnega prostora in jih razvijajo skupaj z drugimi. Spoštuje se mnenje prav vsakega posameznika, zato da bi preprečili konflikte: javni mestni prostor bi moral biti za vsakogar, za njegove ali njene želje in potrebe – podpirati/navdihovati bi moral dobro počutje z omogočanjem novih načinov komunikacije, pogajanja in interakcije.



©Fundacja Laja



©Fundacja Laja

GARDEN WITHOUT BORDERS / OGRÓDKI BEZ GRADNIC

Cieszyn, Poland - 2015/ongoing
Cieszyn, Poljska - 2015/poteka

Garden without Borders is a community garden made by and for local people to create a green, fresh, succulent and edible oasis inside the concrete jungle of the city. It has been created in two different locations, on the Polish and Czech sides of the border between these two countries. This initiative is about respecting both nature and people, by providing healthy produce, leisure and connections.

For more information on activities and actors see: <http://humancities.eu/casestudies/ogrodki-bez-granic-cieszyn/>

Vrt brez meja je skupnostni vrt, ki so ga naredili ljudje za ljudi z namenom, da bi ustvarili zeleno, svežo, sočno in užitno oazo sredi betonske mestne džungle. Vzpostavili so ga na dveh različnih lokacijah: na poljski in na češki strani meje. Pomen te iniciative je, da si prizadeva za spoštovanje narave in ljudi, gojenje zdravih živil, prosti čas in povezovanje.

CONVIVIALITY / ŽIVOST
WELLBEING / DOBRO POČUTJE

SUSTAINABILITY / TRAJNOST
WELLBEING / DOBRO POČUTJE

E M P A T H Y
W E L L B E I N G
S U S T A I N A B I L I T Y
I N T I M A C Y
C O N V I V I A L I T Y
M O B I L I T Y
A C C E S S I B I L I T Y
A E S T H E T I C S
L E I S U R E
I M A G I N A T I O N
S E N S O R I A L I T Y
R E S P E C T
S O L I D A R I T Y

*SENZORNOST

SENSORIALITY

THE MOBILISATION OF A PERSON'S SENSES, WHETHER HEARING, SEEING, TASTING, SMELLING OR TOUCHING.

MOBILIZACIJA VEČINE ČUTOV PRI POSAMEZNIKU, BODISI SLUHA, VIDA IN OKUSA, VOHA ALI TIPA.



©Jussi Hellsten



©Jussi Hellsten

FLOW FESTIVAL

Helsinki, Finland - 2011/ongoing
Helsinki, Finska - 2011/poteka

Flow Festival is a music and arts festival that takes place in a historic power plant in Helsinki. The project aims to create a unique experience through art and design by offering something new in the field of music and urban events. Flow Festival is now known for its food, drinks, decorations, design, atmosphere and art.

For more information on activities and actors see:
<http://www.flowfestival.com/>



CONVIVIALITY / ŽIVOST
LEISURE / PROSTI ČAS

Flow Festival je glasbeni in umetniški festival, ki poteka v stari elektrarni v Helsinkih. S projektom bi radi ustvarili enkratno izkušnjo s pomočjo oblikovanja in umetnosti, tako da bi ponudili nekaj novega na področju glasbe in urbanih dogodkov. Flow Festival je znan po svoji hrani, pijači, okrasju, oblikovanju, ozračju in umetnosti.



©Tallinn Jazz Festival (Flickr)



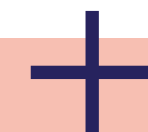
©Tallinn Jazz Festival (Flickr)

TALLINN JAZZ FESTIVAL / LINNARUUMIPROJEKT

Tallinn, Estonia - 2011/ongoing
Talin, Estonija - 2011/poteka

This urban project uses short, pop-up style performances to bring music to unexpected places. There are indoor performances (lunchtime concerts, and those held in a harbour, airport, shopping mall, and other places), performances on public transport (trams and trains), in schools as break-time surprises, in the open spaces of the old town, or in flash mobs around the city.

For more information on activities and actors see:
<http://www.jazzkaar.ee/en/program/?jazz=urban-project>



CONVIVIALITY / ŽIVOST
LEISURE / PROSTI ČAS

Ta urbani projekt z značilnimi kratkimi nepričakovanimi nastopi prinese glasbo v najrazličnejše nenavadne kraje. Gre za nastope v zaprtih prostorih (popoldanski koncerti, koncert v luki, na letališču, nakupovalnem centru in drugod), koncerti na javnem mestnem prevozu (na tramvajih in vlakih), v šolah kot presenečenje med odmorom ter na prostem v starem mestnem jedru kot nenapovedani kratki performansi ("flash mobs").

E M P A T H Y
W E L L B E I N G
S U S T A I N A B I L I T Y
I N T I M A C Y
C O N V I V I A L I T Y
M O B I L I T Y
A C C E S S I B I L I T Y
A E S T H E T I C S
L E I S U R E
I M A G I N A T I O N
S E N S O R I A L I T Y
R E S P E C T
S O L I D A R I T Y

*ESTETIKA

AESTHETICS

A VISUAL ATTRIBUTE AIMING AT BEAUTY, CREATIVITY AND INNOVATION, WHICH PROVIDES AN IDENTITY TO A PLACE.

VIZUALNA PODOBA, TEŽENJE K LEPOTI, USTVARJALNOSTI IN INOVATIVNOSTI, KI DAJE NEKEMU KRAJU IDENTITETO.



Author: Marta Królik



Author: Marta Królik

BUS WITH US / PRZYSTANEK: ZABAWA

Cieszyn, Poland - 2012/ongoing
Cieszyn, Poljska - 2012/poteka

Bus with Us is an initiative that transformed five bus stops into places supporting creative endeavours. The purpose of this project is to prove, through design, that a bus stop can both fulfil a transportation function and become a place of social interaction. To make waiting for a bus more pleasant, different types of entertainment boards were put on the side panels of the bus shelters.

For more information on activities and actors see:
<http://inspirowaninatura.pl/przystanek-zabawa/>



SENSORIALITY / SENZORNOST
LEISURE / PROSTI ČAS

"Bus with us" je iniciativa, s katero so 5 avtobusnih postaj spremenili v kraje, ki podpirajo ustvarjalne dejavnosti. Namen tega projekta je z oblikovanjem dokazati, da ima lahko avtobusna postaja transportno funkcijo, hkrati pa postane mesto družbene interakcije. Zato da bi bilo čakanje na avtobus prijetnejše, so na stranice avtobusnih postajališč namestili različne zabavne panoje.



©Jasmin Schuller



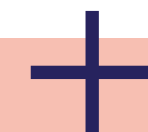
©Jasmin Schuller

PILOT PROJECT JAKOMINI QUARTER / PILOTPROJEKT JAKOMINIVIERTEL

Graz, Austria - 2010/ongoing // Graz, Avstrija - 2010/poteka

This project aims at developing an area through the settlement of creative sector companies. The visual frame of the streets was an important part of the project, in order to distinguish them as a significant service provider area and give them a visible and positive identity. The programme encouraged firms from the creative industries to settle in the district, and promoted activities to increase the attractiveness of the streets.

For more information on activities and actors see:
www.jakominiviertel.at



CONNECTING / POVEZOVANJE
IMAGINATION / DOMIŠLJIJA

Cilj tega projekta je razviti to območje tako, da bi tu svoje prostore odprla kreativna podjetja. Pomemben del projekta je bil vizualni okvir ulic, katerega namen je bil, da bi bile ulice bolj vidne kot območje, ki je pomembno za ponudnike storitev, in da bi jim dali vidno in pozitivno identiteto. Program je spodbudil ustvarjalce, da so svoja podjetja odprli v tej četrti, in spodbuja dejavnosti za povečanje privlačnosti ulic.

E M P A T H Y
W E L L B E I N G
S U S T A I N A B I L I T Y
I N T I M A C Y
C O N V I V I A L I T Y
M O B I L I T Y
A C C E S S I B I L I T Y
A E S T H E T I C S
L E I S U R E
I M A G I N A T I O N
S E N S O R I A L I T Y
R E S P E C T
S O L I D A R I T Y

*EMPATIJA

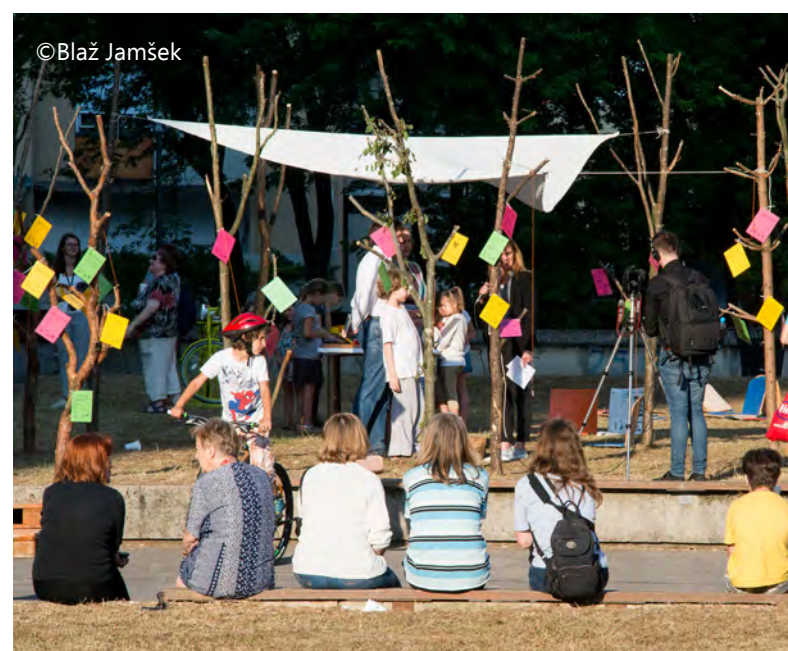
EMPATHY

THE ABILITY TO UNDERSTAND AND SHARE THE FEELINGS OF OTHERS, DESPITE DIFFERENT BACKGROUNDS AND LIFE EXPERIENCES. EMPATHY CREATES A BOND BETWEEN INDIVIDUALS THAT ENDS UP BECOMING PART OF THEIR SHARED IDENTITY.

ČLOVEKOVA SPOSOBNOST RAZUMETI OBČUTKE DRUGIH IN DELITI NJIHOVE OBČUTKE KLJUB RAZLIČNIM OZADJEM IN ŽIVLJENJSKIM IZKUŠNJAM. USTVARJANJE VEZI MED POSAMEZNIKI IN NJIHOVE SKUPNE IDENTITETE.



©Blaž Jamšek



©Blaž Jamšek

LET'S MEET ON THE STREET! / SKUPAJ NA PLOŠČAD!

Ljubljana, Slovenia - 2013 /ongoing
Ljubljana, Slovenija - 2013 /poteka

Based in a suburban neighbourhood constructed in the late 1970's, Together to the Platform aims at regenerating an abandoned public space. The goal of the initiative is for the local residents to come and spend time together on a daily basis, by providing equipment in the open space that allows people to sit, play, and organize events and happenings, such as open air cinema, activities for children, local food markets, reading in the open air, and so on.

For more information on activities and actors see:
Facebook Skupaj na ploščadi

CONVIVIALITY / ŽIVOST
LEISURE / PROSTI ČAS

Iniciativa "Skupaj na ploščad" poteka v primestni soseski, zgrajeni konec sedemdesetih let 20. stoletja. Njen cilj je oživiti zapuščen odprt javni prostor soseske, da bi postal prostor, kjer bi se vsakodnevno srečevali in družili lokalni prebivalci. V ta namen so iniciatorji priskrbeli posebno opremo za sedenje, igranje in organiziranje različnih dogodkov ali happeningov na prostem, kakršni so: letni kino, dejavnosti za otroke, lokalna prehranska tržnica, branje na prostem in podobno.

SOCIAL STREET / SOCIAL STREET

Milan, Italy - 2013/ongoing
Milano, Italija - 2013/poteka

Social Street is a network of Facebook groups aimed at promoting socializing among people who live in the same street. Used as a calendar and newsletter to organize local events, this is a virtual tool to establish real contacts. Besides helping neighbours to meet and socialize, Social Street can be used to answer questions (Who is the nearest doctor? How to find a babysitter? and so on), as well as to encourage the care and regeneration of urban spaces, street cleaning, and the like.

For more information on activities and actors see:
<http://www.socialstreet.it/>
Facebook Social Street International

RESPECT / SPOŠTOVANJE
SOLIDARITY / SOLIDARNOST

"Družabna ulica" je mreža Facebook skupin, ki si želijo spodbujati druženje med sosedi v isti ulici. Če ta družabni medij uporabimo kot koledar in novičnik za informiranje o lokalnih dogodkih, postane virtualno orodje za vzpostavljanje stika v realnosti. Razen tega, da sosede spodbuja k medsebojnemu druženju, poskuša "Družabna ulica" tudi odgovoriti na več vprašanj, od takih bolj vsakdanjih (kje je najbližji zdravnik, kako najti varuško za otroke in podobno) do vprašanj skrbi za skupne prostore in njihovega obnavljanja, čiščenje ulice in podobno.



©Alma Kropin



©Alma Kropin

FOTOZGODBA MOJE SOSESKE

NAJPRIJETNEJŠI
PROSTOR MOJE
SOSESKE

THE NICEST
PLACE OF MY
NEIGHBOURHOOD

MEJE MOJE
SOSESKE

THE LIMITS OF MY
NEIGHBOURHOOD

MOJ
SOSED

MY
NEIGHBOUR

POKLICI V MOJI
SOSESKI

PROFESSIONS
IN MY
NEIGHBOURHOOD

SKUPNE
VREDNOTE MOJE
SOSESKE

SHARED VALUES
OF MY
NEIGHBOURHOOD

Razstava **JAVNI PROSTORI ZA LOKALNO ŽIVLJENJE / Skupne vrednote v raznolikih mestnih skupnostih kot temelj za participativno zagotavljanje lokalnih javnih prostorov** je razdeljena na štiri vsebinske sklope, ki predstavljajo različne aktivnosti projekta Humana mesta od leta 2014 do danes.

FOTOZGODBA MOJE SOSESKE predstavlja **25 fotozgodb moje soseske**, ki so po mnenju mednarodne žirije najboljše odgovorile na izzive mednarodnega natečaja. Natečaj je potekal jeseni 2016 in je bil zasnovan kot participativno spletno orodje, ki prebivalcem omogoča izražanje svojih pogledov na okolje, v katerem živijo. Glavni namen je bil prepoznati elemente soseske, ki so v zaznavnih slikah skupni večjemu številu uporabnikov, hkrati pa pokazati, katere **vrednote v zvezi z lokalnim okoljem prebivalce povezujejo**. Njihovo prepoznavanje je pomembna osnova za razvoj skupnih vizij prihodnjega razvoja lokalnega okolja. Fotozgodbe »pišejo« prebivalci sami, tako da prispevajo svoje fotografije in podnapise k njim v vnaprej določene tematske kategorije. Kategorije se lahko nanašajo na različne vidike grajenega okolja in življenja v soseskah, npr. na dojemanje meja soseske, medsosedske odnose, poklice v soseski, identificiranje najprijetnejših predelov sosesk ali prepoznavanje skupnih vrednot, ki si jih delijo lokalni prebivalci. Spletno orodje Fotozgodba moje soseske omogoča, da lahko fotozgodbe ustvarjamo še naprej.

Več na: <http://humancities.uirs.si>.

PHOTO- STORY OF MY NEIGHBOURHOOD

NAJPRIJETNEJŠI
PROSTOR MOJE
SOSESKE

THE NICEST
PLACE OF MY
NEIGHBOURHOOD

MEJE MOJE
SOSESKE

THE LIMITS OF MY
NEIGHBOURHOOD

MOJ
SOSED

MY
NEIGHBOUR

POKLICI V MOJI
SOSESKI

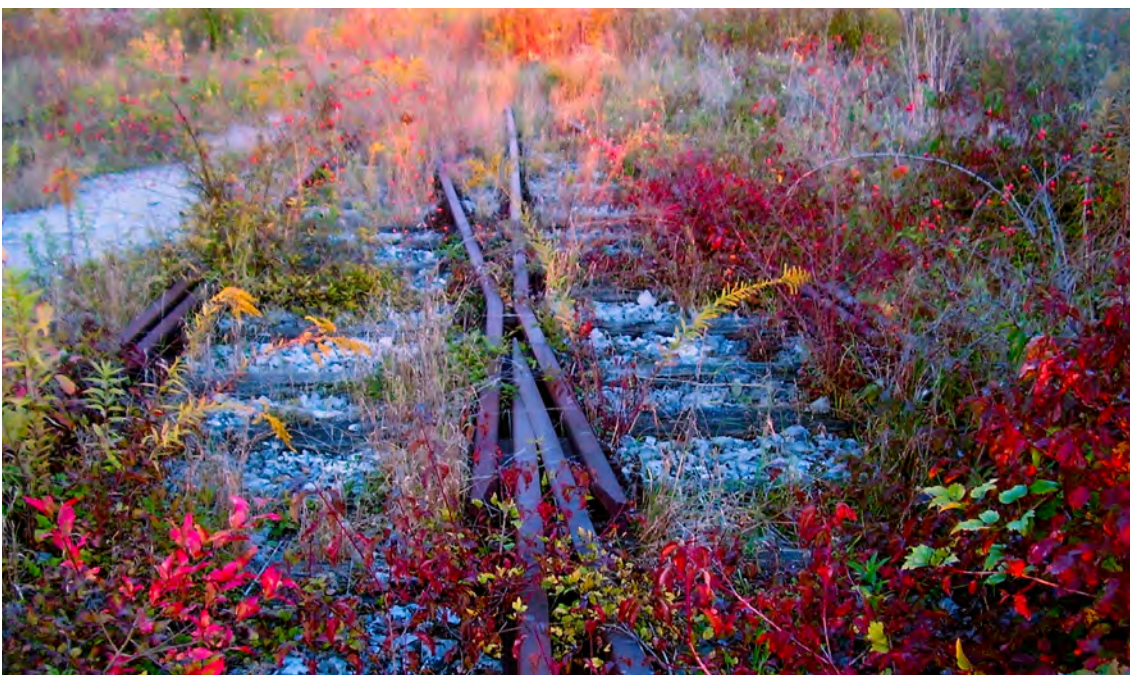
PROFESSIONS
IN MY
NEIGHBOURHOOD

SKUPNE
VREDNOTE MOJE
SOSESKE

SHARED VALUES
OF MY
NEIGHBOURHOOD

The exhibition **PUBLIC SPACES FOR LOCAL LIFE / Shared values in diversified urban communities as a foundation for the participatory provision of local public spaces** is organised in four sections which reflect various activities of the Human Cities project, which has been ongoing since 2014.

The **Photo-story of My Neighbourhood** presents **25 photo-stories** that, according to an international jury, best responded to the challenges of an international call for contributions. The competition took place in autumn 2016, and was grounded on a participatory web-based tool that allowed the inhabitants of any city to express their views of their living environments. The main aim was to reveal the elements of urban neighbourhoods that are common features in the mental maps of many people in the local communities, while at the same time **reflecting the shared values that connect such people**. Identification of these values forms an important basis for setting up common visions for the future development of local environments. The photo-stories are "written" by inhabitants themselves through their photographs and their captions within pre-defined categories. These categories can relate to different aspects of the built environments and life in these neighbourhoods, such as perceptions of the area's borders, neighbourly relations, professions in the neighbourhood, and identification of the most pleasant places or shared values that are common to the local residents. The online tool "photo-story of my neighbourhood" allows the on-going production of further photo-stories (see <http://humancities.uirs.si> for more information).



Zapuščeni železniški tiri so zame mesto oddiha, raziskovanja in uživanja v barvah različnih letnih časov.
To me, the abandoned railway tracks are a place to relax, explore and enjoy the colours of different seasons.
Nenad Pataky



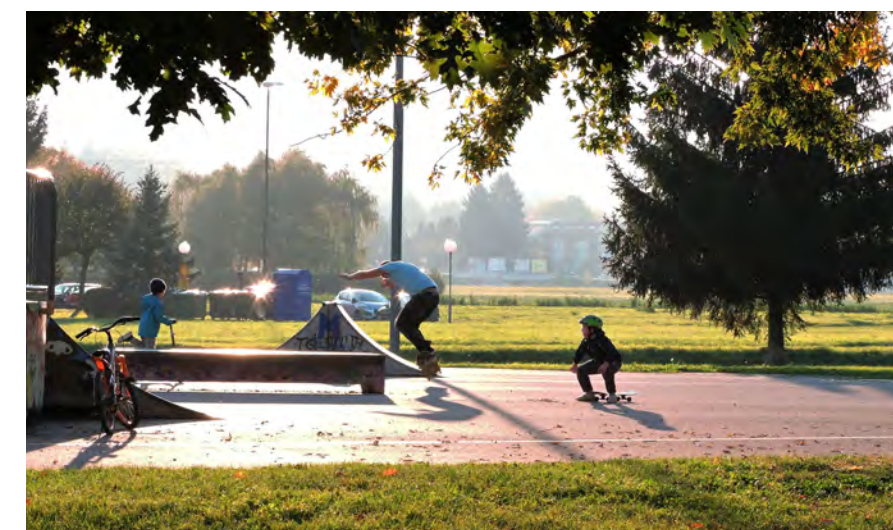
Plečnikovo nabrežje.
The Plečnik Embankment.
Samo Jančar



V dobri družbi v parku.
In good company in a park.
Lidija Deu

NAJPRIJETNEJŠI
PROSTOR MOJE
SOSESKE

THE NICEST
PLACE OF MY
NEIGHBOURHOOD



V majhnem kotičku na robu soseske se skriva prostor, kjer se zbira vsa soseska, od mamic z dojenčki do tekmovalnih mladostnikov in babic, ki s prikritim ponosom opazujejo svoje odraščajoče vnuke.
In a small corner at the edge of the neighbourhood there is a secret place, where the whole community gathers, from mothers with babies to competitive youths, and grandmothers who observe their growing grandchildren with an unseen pride.
Urška Podgrajšek



Bonsaj pred urbano kuliso.
A bonsai in front of an urban scene.
Špela Gliha

Kdo si ne želi sprehoditi pod mavrico? Če gledam z balkona,
je mavrica vzhodna meja moje soseske, ko se ji bližamo,
izgine v brezkončnosti.
Who does not want to go for a walk under a rainbow? When
I look from the balcony, the rainbow marks the eastern
border of my neighbourhood. When we are coming closer, it
disappears in the endlessness.
Nenad Pataky



**MEJE MOJE
SOSESKE**

**THE LIMITS OF MY
NEIGHBOURHOOD**

Železnica.
The railway.
Ana Dujmović



Meja mojega mesta je horizont, presežem to mejo -
meja je nebo.
The border of my city is the horizon, when I cross this
- the sky becomes the limit.
Tisa Neža Herlec

Kaj se dogaja v sosednji 'podkvi'? Jasne meje
posameznih 'podkev' ustvarjajo edinstvene ambiente
majhnih parkcev, ki pa na žalost prevečkrat samevajo.
What is going on in the neighbouring "horseshoe"? The
clear borders of individual "horseshoes"
create unique ambiances of small parks, which
unfortunately remain empty most of the time.
Vid Bogovič



Lina skozi sosesko - koder seže pogled.
A rift through the neighbourhood - as far as
the eye can reach.
Sinja Hudnik



Balkonske pripovedke, 2015.
Balcony tales, 2015.
Maruša Račič



Iz malega raste veliko.
Growing big from a small start.
Matej Vinko

Jesen.
Autumn.
Samo Jančar



Soseda nisem ujel v objektiv, ko se pogovarjava, ko igrava šah, ko si pomagava v vsakdanjih težavah. Ujel sem ga na pločniku z rdečim dežnikom, ko se prebija skozi snežni metež.
I have not captured my neighbour with the camera lens while we talk, play chess, or help each other with everyday troubles. I have caught him on a pavement with a red umbrella, when he is working his way through a blizzard.
Nenad Pataky



Zadnjič se je sosedov pes pokakal kar na balkon.
The other day the neighbour's dog simply pooped on the balcony.
Ana Klofutar-Hergeršič

Zelena harmonija. Živim v soseski, kjer je prisotno veliko ustvarjalnosti. Ta dan, ko je nastala fotografija, sem opazila človeka, ki je opravljal svoje delo in s tem postal del te umetniške soseske.

The green harmony. I live in a neighbourhood where lots of creativity is present. On the day when this photo was taken, I noticed a man who was doing his job, and thus became part of this creative neighbourhood.

Ana Lasič

POKLICI V MOJI
SOSESKI

PROFESSIONS
IN MY
NEIGHBOURHOOD



V naši soseski se je pred kratkim odprl manjši center za starejše občane, ki je namenjen druženju, telovadbi in drugim dejavnostim. Gospa na fotografiji je ravno pometala jesensko listje pred vhodom.

A small centre for the elderly was opened in our neighbourhood not so long ago, meant for socializing, exercise and other activities. The lady in the photo has just been sweeping autumn leaves in front of the entrance.

Lea Piškur



Sadjar v naši soseski ima vedno na zalogi tisto, kar potrebujem. Je marljiv, prijazen in vedno nasmejan, pa tudi nekoliko sramežljiv, zato ga v objektiv nisem uspela ujeti. :)

The fruit seller in our neighbourhood always has what I need. He is attentive, kind and always smiling, but also a little bashful, and so I did not manage to capture him with my camera. :)

Lea Piškur



Slika prikazuje gospoda, ki svoj dan preživi na ulici, da bi osrečil čim več otrok s svojimi lutkami in s tem nekaj malega zaslužil.

The image shows a man who spends his days on the street, making as many children happy as possible with his puppets, and also earn a little money.

Domen Pukl Kopinč



Prodajalec starin v ogledalu.

An antiques vendor seen in a mirror.

Tisa Neža Herlec

SKUPNE
VREDNOTE MOJE
SOSESKE

SHARED VALUES
OF MY
NEIGHBOURHOOD

Nedeljski potepi.
Sunday rambling.
Matej Vinko

Zeleno srce na razpotju urbanega.
The green heart at the crossroads of the city.
Špela Gliha

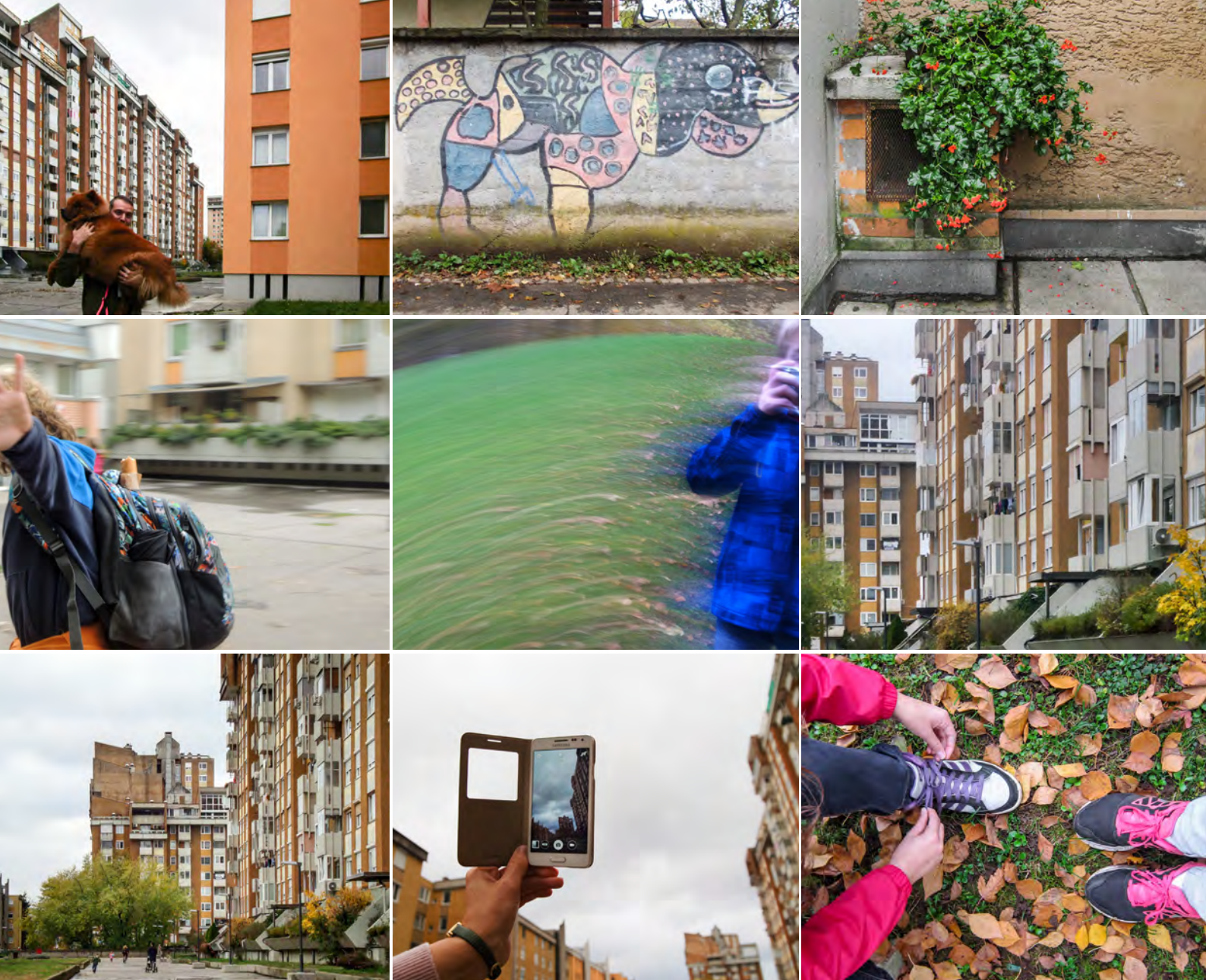
Praznih sten je zmanjkalo, Festival
MiksoPlan, Pisarna prenove soseske
Planina.
The empty walls have run short – the
MiksoPlan festival, the Office for Urban
Regeneration of the Planina
Neighbourhood.
Mia Mihelič



Rog, prostor, kjer meščani delujejo za meščane. Kultura za mlade in stare - Balet bagrov.
Včasih mesto obrne hrbet meščanom, takrat plešejo kakor vedo in znajo.
Rog, the place, where citizens act for citizens. Culture for the young and old - the ballet of
digging machines. Sometimes a city turns its back on its people, and then they must move
for themselves.
Tisa Neža Herlec



S prijateljem iz otroštva sva le še senci, le še spomina
v soseski, v kateri sva odrasčala. Včasih se vrneva in
se spominjava skupaj.
With my childhood friend we are but shadows, just
memories in the neighbourhood where we were
growing up. We return sometimes and recall our
memories.
Tisa Neža Herlec



BRATOVŠEVA PLOŠČAD THROUGH CHILDREN'S EYES

BRATOVŠEVA PLOŠČAD SKOZI OČI OTROK



The authors of photographs are: Aleksej, Enis, Enja, Filip, Filip Bor, Gašper, Juna, Lucija, Tilen, Valentina and Voranc, students of the second triad of Danila Kumar primary school within one of the research workshops titled Neighbourhood, Public Space and the Active Role of the Residents. The workshops were organised in autumn 2016 by the Urban Planning Institute of the Republic of Slovenia (UIRS) in co-operation with the Museum of Architecture and Design (MAO) and the local initiative Together to the Platform! in the framework of the international project Human Cities: Challenging the City Scale (Creative Europe 2014–2020).

Fotografije so posneli Aleksej, Enis, Enja, Filip, Filip Bor, Gašper, Juna, Lucija, Tilen, Valentina in Voranc, učenke in učenci druge triade OŠ Danile Kumar v okviru ene izmed raziskovalnih delavnic z naslovom Soseska, javni prostor in aktivna vloga prebivalcev, ki jih je jeseni 2016 organiziral Urbanistični inštitut Republike Slovenije (UIRS) v sodelovanju z Muzejem za arhitekturo in oblikovanje (MAO) ter lokalno iniciativo Skupaj na ploščadi! v okviru mednarodnega projekta Humana mesta: izzivanje merila mesta / Human Cities: Challenging the City Scale (Ustvarjalna Evropa 2014–2020).

SOSESKA, JAVNI PROSTOR IN AKTIVNA VLOGA PREBIVALCEV

NEIGHBOURHOOD, PUBLIC SPACE AND THE ACTIVE ROLE OF INHABITANTS



Razstava je namenjena predstavitvi vzgojno-izobraževalnih aktivnostih na področju prostorske kulture. Predstavljeni utrinki iz sedmih tematskih delavnic z naslovom »Soseska, javni prostor in aktivna vloga prebivalcev«, ki smo jih jeseni 2016 soustvarjali z učenci druge triade OŠ Danile Kumar. Aleksej, Enis, Enja, Filip, Filip Bor, Gašper, Juna, Lucija, Tilen, Valentina in Voranc so s podporo sodelavcev UIRS, MAO in skupine Skupaj na ploščad! ter z učiteljico in ravnateljico šole spoznavali pomen javnega odprtega prostora v soseski. Skupaj smo razmišljali, kaj pomeni narava znotraj soseske in kaj vse potrebuje odprt javni prostor, da je zanimiv za različne uporabnike (otroke, starejše, kolesarje itd.). Skozi igro smo najprej spoznavali različne poklice, ki sodelujejo pri načrtovanju, oblikovanju, gradnji in vzdrževanju soseske (urbanist, arhitekt, krajinski arhitekt, prometnik, sociolog itd.). Skupaj smo ustvarili hotel za žuželke in ptice in ga postavili v odprt javni prostor soseske. V ustvarjalnem duhu smo se učili s pomočjo izdelovanja maket, terenskega dela, fotografiranja itd. Ugotovili smo, kako pomembno se je pogovarjati o prostoru ter se sproščeno izražati o težavah in idejah, s čimer smo nakazali, da je za razvoj aktivnega prebivalca pomembno privzgajanje prostorske čuječnosti že od malih nog. Naše delo je v fotoobjektiv zanimivo ujel fotograf Blaž Jamšek.

Seznam sedmih raziskovalno-izobraževalnih delavnic:

1. Moje mesto, moja ulica - predstavitvena uvodna delavnica
2. Moja soseska skozi objektiv
3. Kakovost javnega prostora
4. Urbano –ubrano?
5. Arhitektura in voden ogled po razstavi Soseske in ulice
6. Ko se srečata arhitektura in narava
7. Gremo skupaj na ploščad

The exhibition is dedicated to educational activities in the field of spatial culture and shows excerpts from seven thematic workshops titled »Neighbourhood, public space and the active role of inhabitants« that took place in autumn 2016. The activities were participated by students in the fourth, fifth and sixth grades of Danile Kumar primary school. Supported by UIRS, MAO and the Skupaj na ploščad! local initiative, as well as their teacher and school principal, the students Aleksej, Enis, Enja, Filip, Filip Bor, Gašper, Juna, Lucija, Tilen, Valentina and Voranc became familiar with the role of public open spaces in their neighbourhood. The workshops were a joint reflection on the role of nature in the neighbourhood, and on what a public space needs to be attractive to various user-groups (children, the elderly, cyclists, and so on). Through play the students learned about various professions involved in urban design (such as urban planners, architects, landscape architects, traffic engineers and sociologists). Together, they constructed a "bee and bird-house-hotel" and installed it in the neighbourhood. Working in a creative atmosphere, the students acquired new knowledge through making scale models, doing field work and photo-analyses. They realised how important it is to talk about spatial issues, and freely express their opinions about problems and ideas for the future, and thus this project showed that it is vital to impart spatial awareness to young people from an early age. Our work was authentically captured with the camera lens by Blaž Jamšek.

The list of seven research and educational workshops:

1. My City, my Street - presentation and introductory workshop
2. My Neighbourhood through the Camera Lens
3. The Quality of Public Space
4. Urban Space – Urban Harmony
5. Architecture and a guided tour of Neighbourhoods and Streets exhibition
6. When Architecture Meets Nature
7. Let's Meet on the Street!

**HUMAN
CITIES** / Challenging
the City Scale
2014–2018
LJUBLJANA

PUBLIC SPACES FOR LOCAL LIFE

*JAVNI PROSTORI ZA
LOKALNO ŽIVLJENJE



Foto: © Blaž Jamšek, foto arhiv UIRS,
Human Cities, 2016.



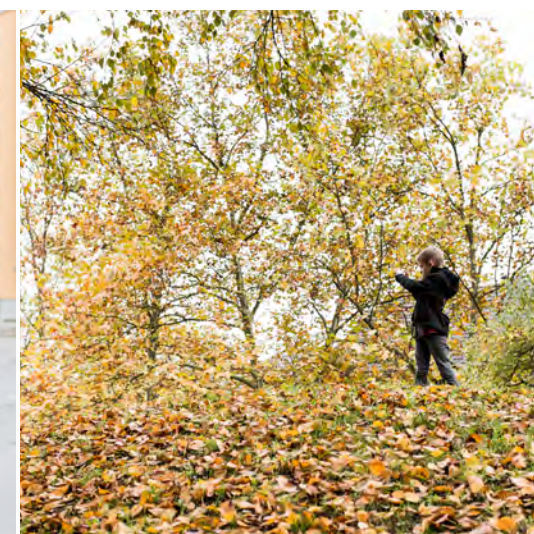
**MOJE MESTO, MOJA
ULICA - PREDSTAVITVENA
UVODNA DELAVNICA**

**MY CITY, MY STREET -
PRESENTATION AND
INTRODUCTORY
WORKSHOP**



**MOJA SOSESKA SKOZI
OBJEKTIV**

**MY NEIGHBOURHOOD
THROUGH THE CAMERA
LENS**



**KAKOVOST JAVNEGA
PROSTORA**

**THE QUALITY OF
PUBLIC SPACE**





URBANO – UBRANO?

URBAN SPACE – URBAN HARMONY

ARHITEKTURA IN VODEN OGLED PO RAZSTAVI SOSESKE IN ULICE

ARCHITECTURE AND A GUIDED TOUR OF NEIGHBOURHOODS AND STREETS EXHIBITION



GREMO SKUPAJ NA PLOŠČAD

LET'S MEET ON THE STREET



KO SE SREČATA ARHITEKTURA IN NARAVA

WHEN ARCHITECTURE MEETS NATURE



PROSTOR DRUŽENJA – UREDITEV BRATOVŠEVE PLOŠČADI – ŠTUDENTSKE IDEJNE REŠITVE

A PLACE TO GET TOGETHER – THE DESIGN OF BRATOVŠEVA PLOŠČAD – STUDENTS' IDEAS

Razstava predstavlja pet idejnih rešitev vabljenega študentskega natečaja za ureditev Bratovševe ploščadi v soseski Ruski car. Ta je v okviru projekta Humana mesta in ob podpori podjetja Lafarge Cement, Urbanističnega inštituta RS in iniciative Skupaj na ploščad! potekal v okviru seminarja prof. Fikfak na Fakulteti za arhitekturo Univerze v Ljubljani. Žirija je izbrala dve idejni rešitvi, ki sta celostno najboljše odgovorili na vprašanje, kako s konkretno intervencijo na ploščadi spodbuditi dodatne rabe tega prostora. Za potrebe izvedbe začasne intervencije so študentje seminarja iz obeh izbranih natečajnih idej in posameznih elementov ostalih natečajnih predlogov sestavili nov predlog. Razstava je zasnovana interaktivno, tako da lahko prebivalci ocenijo, katera od predlaganih rešitev je najboljša.

The exhibition presents five conceptual solutions from a student competition for the redesign of the central open space of the Ruski car neighbourhood. It was organised within the Human Cities project and with the support of Lafarge Ltd., the Urban Planning Institute of the Republic of Slovenia and Skupaj na ploščad! civil initiative, and took place as part of a seminar held by Prof. Fikfak at the Faculty of Architecture, University of Ljubljana. The jury chose two conceptual solutions that best met the challenge to concretely intervene in the focal space to encourage diverse ways of using it. For the purposes of implementing a temporary intervention, the students participating in the seminar combined both winning competition ideas with individual elements from other competition proposals to produce a new proposal. The interactive conception of the exhibition then invites the local residents to select the best solution, according to their opinions.

IN THE MAKING.

**WE CAN NOT WAIT
TO SHOW YOU
STUDENTS' IDEAS
HERE.**

KOLOFON / COLOPHON

Naslov razstave / Title of the exhibition:
Humana mesta: Javni prostori za lokalno življenje – skupne vrednote / Human Cities: Public Spaces for Local Life – Shared Values

Kje & kdaj / Where & When:
• od 25. maja 2017: soreska Ruski car, Bratovševa ploščad, Ljubljana; MAO, Pot na Fužine 2, Ljubljana /
From May 25th 2017: the Ruski car neighbourhood, Bratovševa ploščad, Ljubljana; MAO, Pot na Fužine 2, Ljubljana
• od 21. junija do 25. septembra 2017: Urbanistični inštitut Republike Slovenije, Trnovski pristan 2, Ljubljana /
From June 20th to September 25th 2017: the Urban Planning Institute of the Republic of Slovenia, Trnovski pristan 2, Ljubljana

Projekt / Project:
Mednarodna razstava je nastala v okviru projekta Humana mesta: izzivanje merila mesta (Ustvarjalna Evropa 2014–2020) /
The international exhibition was set up within the framework of the project Human Cities_Challenging the city scale (Creative Europe 2014–2020)

Odgovorni partner razstave / The leading partner of the exhibition:
Urbanistični inštitut Republike Slovenije / Urban Planning Institute of the Republic of Slovenia

Idejna zasnova razstave / The outline of the exhibition:
Matej Nikšič, Héloïse Gautier, Nina Goršič, Biba Tominc: Urbanistični inštitut Republike Slovenije / Urban Planning Institute of the Republic of Slovenia
Damjana Zaviršek Hudnik: Skupaj na ploščad!
Na podlagi materialov zbranih v projektu Humana mesta / Based on the materials collected in Human Cities project

Organizacija postavitve razstave / Design and organisation of the exhibition:
Damjana Zaviršek Hudnik, Andrej Hudnik, Sandra Banfi Škrbec: Skupaj na ploščad!
Nina Goršič, Alma Kropin, Matej Nikšič, Biba Tominc: Urbanistični inštitut Republike Slovenije / Urban Planning Institute of the Republic of Slovenia

Avtorji razstavnih poglavij / Authors of the exhibition chapters:

Javni prostori za lokalno življenje – skupne vrednote / Public Spaces for Local Life – Shared Values
Partnerji projekta Humana mesta: izzivanje merila mesta / Partners of Human Cities_Challenging the City Scale;
Matej Nikšič, Lucile Fauviaux, Héloïse Gautier, Nina Goršič, Biba Tominc: Urbanistični inštitut Republike Slovenije /
Urban Planning Institute of the Republic of Slovenia

Fotografija naše soreske / Photo-story of Our Neighbourhood
Vid Bogovič, Lidija Deu, Ana Dujmovič, Špela Gliha, Tisa Neža Herlec, Sinja Hudnik, Samo Jančar, Ana Klofutar-Hergeršič, Ana Lasič, Mia Mihelič Nenad Pataky, Lea Piškur, Urška Podgrajšek, Domen Pukl Kopinč, Maruša Račič, Matej Vinko: avtorji nagrajenih fotografij / authors of the winning photo-stories

Soseska, javni prostor in aktivna vloga prebivalcev / Neighbourhood, Public Space and the Active Role of Inhabitants
Nina Goršič, Biba Tominc, Matej Nikšič: Urbanistični inštitut Republike Slovenije / Urban Planning Institute of the Republic of Slovenia
Natalija Lapajne: Muzej za arhitekturo in oblikovanje / Museum of Architecture and Design
Damjana Zaviršek Hudnik, Blaž Jamšek, Sandra Banfi Škrbec: Skupaj na ploščad!

Ureditev Bratovševe ploščadi – študentske idejne rešitve / The Design of the Bratovševa ploščad – students' ideas
Alenka Fikfak, Janez Grom in študentje seminarja: Ibrahim Bafqari, Klemen Banovec, Jana Benedik, Gregor Boltič, Peter Grudina, Katarina Kuk, Kristijan Lavtižar, Žiga Mljač, Gašper Pibernik, Jure Pučnik, Nik Zornada: Fakulteta za arhitekturo Univerze v Ljubljani / The Faculty of Architecture, University of Ljubljana
Blaž Jamšek, Marko Klemen, Damjana Zaviršek Hudnik: Skupaj na ploščad!
Andrej Sopotnik: Lafarge Cement d.o.o / Lafarge Ltd.
Nina Goršič, Matej Nikšič, Biba Tominc: Urbanistični inštitut Republike slovenije / Urban Planning Institute of the Republic of Slovenia

Prevod in lektoriranje / Translation and copy-editing:
Polona Mesec
Paul Steed

Avtorji slikovnega materiala / Authors of graphic materials:
Partnerji projekta Humana mesta: izzivanje merila mesta, če ni drugače navedeno. Prizadevali smo si preveriti avtorske pravice grafičnega materiala: v primeru, da pri posamezni fotografiji niso pravilno navedene, nas prosimo kontaktirajte na e-pošto: humancities@uirs.si. / Partners of the Human Cities_Challenging the City Scale, if not stated otherwise. We did our best to check the copyright of graphical materials, may you find an item with not right stated copyrights credits, please contact us by e-mail: humancities@uirs.si.

Grafično oblikovanje razstave / Graphic design of the exhibition:
Marko Klemen: Skupaj na ploščad!, Po dežju

Zasnova razstavnega kataloga s kolofoni / Outline of Exhibition Catalogue with Colophons:
Biba Tominc, Nina Goršič, Matej Nikšič: Urbanistični inštitut Republike slovenije / Urban Planning Institute of the Republic of Slovenia

Tisk / Printing:
Birografika BORI d.o.o.

Zahvala / Acknowledgement:
Urbanistični inštitut RS se prisrčno zahvaljuje vsem partnerjem, podpornikom in ostalim, ki so omogočili nastanek in gostovanje razstave. Zahvaljujemo se vsem udeležencem, ki so jeseni 2016 prispevali svoje fotozgodbe na natečaj Fotozgodba moje soreske. Posebna zahvala gre skupini učencev druge triade OŠ Danile Kumar, ki so sodelovali na tematskih raziskovalnih delavnicah ter učiteljici Romani Slatinek in ravnateljici šole Mojci Mihelič. Zahvala gre tudi skupini študentov in mentorjem seminarja prof. Fikfak na Fakulteti za arhitekturo Univerze v Ljubljani, ki so pogumno sodelovali na natečaju za idejno rešitev začasne intervencije na Bratovševi ploščadi, in Andreju Sopotniku iz Lafarge Cement d.o.o., ki je podprl naša prizadevanja. Posebna zahvala gre podjetju TUŠ d.o.o. in ravnateljici vrtca Ciciban Mariji Kermavnar za njihov topel sprejem in dobrodošlico pri nudenju prostorov za postavitve razstave. Ne nazadnje se zahvaljujemo tudi fotografu Blažu Jamšku za lovljenje lepih in zanimivih trenutkov skozi objektiv fotoaparata ter številnim drugim, ki so kakorkoli prispevali k razstavi. /
The Urban Planning Institute of RS expresses many thanks to all the partners, supporters and others who made the exhibition possible. We would also like to thank to all the participants who contributed their photo-stories to the Photo-story of My Neighbourhood competition in the autumn of 2016. Special thanks must also go to the group of students from the fourth, fifth and sixth grades of the Danila Kumar primary school who participated in the thematic research workshops, and to their teacher Romana Slatinek and school principal Mojca Mihelič. Many thanks also go to the group of students and mentors from Prof. Fikfak's seminar at the Faculty of Architecture of the University of Ljubljana who courageously participated in the competition to produce a design solution for a temporary intervention at Bratovševa ploščad, as well as to Andrej Sopotnik from Lafarge Ltd. for supporting our endeavours. Special thanks go to TUŠ Ltd. and Ciciban kindergarten's principal Mariji Kermavnar for their warm welcome in the offering of premises for the exhibition. Last but not least we would like to thank the photographer Blaž Jamšek for capturing beautiful and interesting moments through his camera lens, as well as many others who contributed in various ways to the making of this exhibition.

Partnerji projekta Humana mesta / Human Cities partners:
Cité du design, Saint-Etienne (FR); Politecnico di Milano, Milan (IT); Urban Planning Institute of the Republic of Slovenia, Ljubljana (SI); Clear Village, London (UK); The Castle Cieszyn Design Centre, Cieszyn (PL); Association Design Week Belgrade, Belgrade (RS); Pro Materia, Brussels (BE); Group X from Aalto University, Helsinki (FI); Fh Joanneum, Graz (AUT); Association of the Estonian designers, Tallinn (EST); Bilbao-Bizkaia Design & Creativity Council, Bilbao (ES); Culture Lab, Brussels (BE).

Partnerji dogodka HUMANA MESTA LJUBLJANA 2017 / Partners of HUMAN CITIES EVENT LJUBLJANA 2017 partners:
Urban Planning Institute of the Republic of Slovenia / Human Cities_Challenging the city scale / Creative Europe 2014–2018 / AESOP / Association of European Schools of Planning, Thematic Group Public Spaces and Urban Culture / Faculty of Architecture, University of Ljubljana / Lafarge Ltd. / Museum of Architecture and Design – MAO / Posavje District of the Municipality of Ljubljana / Primary school Danile Kumar, Ljubljana / Skupaj na ploščad! / Studio TSK, landscape design



O DOGODKU HUMANA MESTA /

ABOUT THE HUMAN CITIES EVENT

Rog, prostor, kjer meščani delujejo za meščane. Kultura za mlade in stare - Balet bagrov. Včasih mesto obrne hrbet meščanom, takrat plešejo kakor vedo in znajo.
Rog, the place, where citizens act for citizens. Culture for the young and old - the ballet of digging machines.
Sometimes a city turns its back on its people, and then they must move for themselves.
Tisa Neža Herlec

DOBRODOŠLI V LJUBLJANI MAJA 2017 – SKUPAJ SOUSTVARJAMO DUH HUMANIH MEST!

SKUPNE VREDNOTE V RAZNOLIKIH MESTNIH SKUPNOSTIH KOT TEMELJ ZA PARTICIPATIVNO ZAGOTAVLJANJE LOKALNIH JAVNIH PROSTOROV

Skupni dogodek projekta Evropske unije Humana mesta: izzivanje merila mesta (Ustvarjalna Evropa 2014-2020) in tematske skupine Javni prostori in urbana kultura Zveze evropskih planerskih šol (AESOP)

V organizaciji Urbanističnega inštituta Republike Slovenije, Ljubljana v sodelovanju s Fakulteto za arhitekturo Univerze v Ljubljani

Dogodek naslavlja vprašanja participativnega zagotavljanja mestnih lokalnih javnih prostorov v mestnih skupnostih, ki so ekonomsko, socialno in etnično vse bolj raznolike. Osredotoča se na pristope, ki razkrivajo skupne vrednote lokalnih prebivalcev in drugih uporabnikov lokalnih okolij in so pomemben temelj za vzpostavljanje skupnih vizij za lokalna okolja na participativni način. Prvi poziv k dogodku lahko najdete na spletni strani humancities.uirs.si.

Urbanistični Inštitut Republike Slovenije (UIRS) kot slovenski partner Humanih mest, se z izzivi, ki jih naslavlja projekt Humana mesta, spoprijema tako, da razvija in preizkuša različne raziskovalno in akcijsko usmerjene pristope k participativnim in družbeno-kulturnim izboljšavam urbanega javnega prostora, z namenom bolje razumeti potrebe in želje lokalnih prebivalcev. Z dejavnostmi smo začeli leta 2015 v sodelovanju s partnerji projekta Humana mesta in z drugimi lokalnimi partnerji in podporniki, med katerimi so:

- **Mesto Ljubljana, četrtna skupnost Posavje** / ena izmed 17 ljubljanskih četrtnih skupnosti, ki leži na severnem obrobju in v kateri aktivna lokalno skupnost poskuša ponovno oživiti lokalni javni prostor,
- **Fakulteta za arhitekturo Univerze v Ljubljani** / Osrednja državna institucija, ki izobražuje bodoče urbaniste in oblikovalce,
- **Lafarge Cement d. o. o.** / Del Skupine Lafarge, ki je podprla naša prizadevanja za izgradnjo boljših mest,
- **Muzej za arhitekturo in oblikovanje – MAO** / Slovenska državna institucija, ki poudarja pomen dobrega oblikovanja in izobraževanja za prostorsko pismenost,
- **Osnovna šola Danile Kumar v Ljubljani** / Lokalna šola soseske Ruski car v četrtni skupnosti Posavje,
- **Skupaj na ploščad!** / Samoorganizirana lokalna iniciativa v soseski Ruski car, ki na participativen način izboljšuje pogoje obstoja javnih prostorov v soseski.
- **Studio TSK, oblikovanje krajine** / Krajinska arhitektka s strastjo skiciranja in risanja.

Zahvaljujoč sinergijam med projektnimi partnerji ter lokalnimi partnerji in podporniki program ponuja širok nabor dejavnosti:

Torek, 23. maj 2017

- 17.00–18.30 / predavanje "Mogoče poti navigacije po neoliberalnem urbanizmu v Veliki Britaniji. Hibridne organizacije za izvajanje aktivističnega urbanizma", Stefania Ragozino (IRISS CNR), v knjižnici Urbanističnega inštituta RS, Trnovski pristan 2, Ljubljana

Sreda, 24. maj 2017

- 14.00–19.00 / Humana mesta & AESOP, skupni seminar JAVNI PROSTORI ZA LOKALNO ŽIVLJENJE na Fakulteti za arhitekturo, Zoisova ulica 12, Ljubljana

Četrtek, 25. maj 2017

- 10.00–14.00 / Delavnice v soseski Ruski car, Bratovševa ploščad 30, Ljubljana
- 15.00–16.00 / Otvoritev razstave Humana mesta v soseski Ruski car, Bratovševa ploščad 30, Ljubljana
- 19.00 / otvoritev bienala BIO25: Daleč, tako blizu v Muzeju za arhitekturo in oblikovanje (MAO), Pot na Fužine 2, Ljubljana

Petek, 26. maj 2017

- 10.00–15.00 / tehnični sestanek projekta Humana mesta na UIRS, Trnovski pristan 2, Ljubljana / za partnerje projekta Humana mesta in vabljene goste
- 16.00 / ekskurzija s čolnom: Bregovi Ljubljanice in izboljšave javnega prostora

Sobota 27. maj 2017

- Ekskurzija na Kras in na Primorsko v organizaciji MAO (izbirni program v okviru BIO25: Daleč, tako blizu)

Podroben program je objavljen na spletni strani humancities.uirs.si.

Uradni jezik dogodka je angleščina, dejavnosti so brezplačne z nekaj izjemami dogodkov, ki jih organizira Muzej za arhitekturo in oblikovanje (MAO) v okviru Bienala oblikovanja BIO25.

Za več informacij o dogodku nam pišite na: humancities@uirs.si.

WELCOME TO LJUBLJANA IN MAY
2017 – LET'S CO-CREATE THE SPIRIT
OF HUMANE CITIES TOGETHER!

SHARED VALUES IN DIVERSIFIED URBAN COMMUNITIES AS A FOUNDATION FOR PARTICIPATORY PROVISION OF LOCAL PUBLIC SPACES

A joint event of EU Human Cities_Challenging the city scale project (Creative Europe 2014-2020) and AESOP's thematic group Public Spaces and Urban Cultures

Organised by the Urban Planning Institute of the Republic of Slovenia, Ljubljana, in cooperation with the Faculty of Architecture of the University of Ljubljana

The event will address the issue of the participatory provision of urban local public spaces in communities that are increasingly economically, socially and ethnically diverse. Approaches to reveal shared values that are common to local residents and other users of these environments will be in the focus as an important basis for setting up common visions for local areas in a participatory manner. The initial call for the event can be found at humancities.uirs.si.

To address the challenges inherent in the Human Cities project, the **Urban Planning Institute of the Republic of Slovenia (UIRS)**, as the Slovenian partner of this venture, has been developing and testing various research- and action-oriented approaches to participatory and socio-cultural improvements of urban public space to better understand the needs and aspirations of local residents. The activities started in 2015 in collaboration with Human Cities' project partners, and other local partners and supporters:

- **The City of Ljubljana, the District of Posavje** / One of 17 districts of Ljubljana, located on its northern outskirts, with the local community actively regenerating public space
- **Faculty of Architecture of the University of Ljubljana** / The central national institution educating future urban planners and designers
- **Lafarge Ltd.** / Part of the Lafarge Group, supporting efforts to build better cities
- **Museum of Architecture and Design – MAO** / A Slovenian national institution highlighting the importance of high quality design and education in spatial literacy
- **Danile Kumar primary school in Ljubljana** / Local school of the Ruski car neighbourhood in Posavje District
- **Skupaj na ploščad!** / A self-organized local initiative in the Ruski car neighbourhood improving the conditions of the area's public spaces in a participatory way
- **Studio TSK, landscape design** / A landscape architect with the passion in sketching and drawing

Thanks to the synergies among the project partners, local partners and other supporters, the program offers a wide range of activities:

Tuesday, May 23rd 2017

- 17.00–18.30 / Lecture: "Possible trajectories to navigate neo-liberal urbanism in the UK. Hybrid organisations to implement activist planning," by Stefania Ragozino (IRISS CNR) at the library of the Urban Planning Institute of the Republic of Slovenia, Trnovski pristan 2, Ljubljana

Wednesday, May 24th 2017

- 14.00–19.00 / Human Cities & AESOP joint seminar, "Public Spaces for Local Life," at the Faculty of Architecture, Zoisova ulica 12, Ljubljana

Thursday, May 25th 2017

- 10.00–15.00 / Workshops in the Ruski car neighbourhood, Bratovševa ploščad 30, Ljubljana
- 15.00–16.00 / Opening of the Human Cities exhibition in the Ruski car neighbourhood, Bratovševa ploščad 30, Ljubljana
- 19.00 / opening of BIO25: Faraway, so close at the Museum of Architecture and Design (MAO), Pot na Fužine 2, Ljubljana

Friday, May 26th 2017

- 10.00–14.00 / Human Cities technical meeting at UIRS, Trnovski pristan 2, Ljubljana (for Human Cities partners and invited parties only)
- 16.00 / Field trip by boat: Ljubljanica Embankments & Public Space Improvements

Saturday, May 27th 2017

- Field trip to the karst and coastal regions organized by MAO (optional program of BIO25: Faraway, So Close)

The detailed programme is published at humancities.uirs.si.

The official language of the event is English, and all the activities are free of charge with a few exceptions, these being the events run by the Museum of Architecture and Design (MAO) within the Biennial of Design BIO25.

For any further inquiries please contact humancities@uirs.si.

KOLOFON DOGODKA HUMANA MESTA / COLOPHON OF HUMAN CITIES EVENT

Projekt / Projekt:

Humana mesta: izzivanje merila mesta / HUMAN CITIES: Challenging the City Scale, 2014-2018

S pokroviteljstvom / With the patronage of:

Ustvarjalna Evropa 2014-2020 / Creative Europe 2014-2020

Naslov dogodka / The title of the event:

Humana mesta: javni prostori za lokalno življenje – skupne vrednote v raznolikih mestnih skupnostih kot temelj za participativno zagotavljanje lokalnih javnih prostorov / Human Cities: Public Spaces for local life – Shared values indiversified urban communities as a foundation for participatory provision of local public spaces

Odgovorni partner dogodka / The leading partner of the event:

Urbanistični inštitut Republike Slovenije / Urban Planning Institute of the Republic of Slovenia: Matej Nikšič, Nina Goršič, Biba Tominc, Heloise Gautier, Alma Kropin

Partnerji dogodka / Partners of the event:

- AESOP tematska skupina Javni prostori in urbane kulture / AESOP’s thematic group Public Spaces and Urban Cultures: Stefania Ragozino, Weronika Mazurkiewicz
- Fakulteta za arhitekturo Univerze v Ljubljani / Faculty of Architecture of the Universe of Ljubljana: Alenka Fikfak, Janez Grom, Urša Kalčič, Miha Konjar
- Lafarge Cement d. o. o. / Lafarge Ltd.: Andrej Sopotnik
- Četrtna skupnost Posavje Mestne občine Ljubljana / Posavje District of Municipality of Ljubljana: Amir Crnojević
- Muzej za arhitekturo in oblikovanje – MAO / Museum of Architecture and design – MAO: Natalija Lapajne
- Osnovna šola Danile Kumar v Ljubljani / Danile Kumar primary school in Ljubljana: Romana Slatinek, Mojca Mihelič
- Skupaj na ploščad! / Let’s meet on the street!: Damjana Zaviršek Hudnik, Sandra Banfi Škrbec, Blaž Jamšek, Marko Klemen
- Studio TSK, oblikovanje krajine / Studio TSK, landscape design: Tanja Simonič Korošak

Fotograf in snemalec dogodka / Photographer and cameraman of the event:

Fotograf / Photographer: Blaž Jamšek
Snemalec / Camerman: Andraž Poje

Grafično oblikovanje / Graphic design:

Marko Klemen: Skupaj na ploščad!, Po dežju

Zahvala / Acknowledgment

Urbanistični inštitut Republike Slovenije se prisrčno zahvaljuje tudi vsem ostalim, ki so pomembno prispevali k razvoju in uresničitvi mednarodnega dogodka: arhitekturni zgodovinar Luku Skansiju za strokovno uvodno predavanje o zgodovini soseske Ruski car in kustosinji bienala oblikovanja BIO25 Maji Vardjan za predstavitev bienala; Mitji Blaganje, študentom Alenke Fikfak na Fakulteti za arhitekturo: Ibrahim Bafqari, Klemen Banovec, Jana Benedik, Gregor Boltič, Peter Grudina, Katarina Kuk, Kristijan Lavtižar, Žiga Mljač, Gašper Pibernik, Jure Pučnik, Nik Zornada; Dušanu Antoliču za pomoč pri organizaciji dogodka; Andreju Hudniku za pomoč pri postavitvi razstave; vrtcu Ciciban in trgovini Tuš za razstavne prostore v soseski Ruski car; Andreju Ciuhi, Metki Pentek, Hermini Rupnik in Mihi Kamnarju za pomoč pri izvedbi dogodka na Bratovševi ploščadi; ekološki kmetiji Pr’Konc, Gostilnici pri Škofu in gostilni Pod vrbo za dišeča kosila in slaščičarni Dauti za sladko otvoritev razstave; kolektivu iz Centra Ustvarjalna Evropa v Sloveniji ter nenazadnje kolektivu Urbanističnega inštituta RS ter predvsem občinstvu, ki je aktivno sodelovalo pri aktivnostih dogodka in mu tako dodalo posebno vrednost. /

Urban Planning Institute of the Republic of Slovenia would like to cordially thank everyone who contributed to the development and realization of the international event: the architectural historian architect Luka Skansi for the introductory lecture on the history of Ruski car neighbourhood and the curator of the Biennial of design BIO25 Maja Vardjan for the presentation of the Biennial; Mitja Blaganje, students in seminar of Alenke Fikfak at the Faculty of Architecture: Ibrahim Bafqari, Klemen Banovec, Jana Benedik, Gregor Boltič, Peter Grudina, Katarina Kuk, Kristijan Lavtižar, Žiga Mljač, Gašper Pibernik, Jure Pučnik, Nik Zornada; Dušan Antolič to assist in the organization of the event; Andrej Hudnik for helping in setting up exhibitions; kindergarten Ciciban and supermarket Tuš for the exhibition spaces in Ruski car neighborhood; Andrej Ciuha, Metka Pentek, Hermina Rupnik and Miha Kamnar to assist in the delivery of the event at Bratovševa ploščad; Pr’Konc organic farm, restaurants Pri Škofu and Pod vrbo for tasteful lunches and pastry shop Dauti for the sweet opening of the exhibition; collective of the Creative Europe Desk Slovenia and finally collective of Urban Planning Institute of the Republic of Slovenia as well as especially the audience for participating actively in the activities of the event and thus adding particular value to it.

Partnerji projekta Humana mesta / Human Cities partners

Cité du design (FR); Politecnico di Milano (IT); Urbanistični inštitut Republike Slovenije / Urban Planning Institute of The Republic of Slovenia (SLO); Clear Village (UK); Grad Cieszyn / The Castle Cieszyn Design Centre (PL); Beograjski teden oblikovanja / Association Design Week Belgrade (RS); Pro Materia (BE); Univerza Aalto / Group X from Aalto University (FI); Fh Joanneum (AT); Zveza oblikovalcev Estonije/ Association of the Estonian designers (EST); BEAZ/Bilbao-Bizkaia Design & Creativity Council (ES); Culture Lab (BE).

E M P A T H Y
 W E L L B E I N G
 S U S T A I N A B I L I T Y
 I N T I M A C Y
 C O N V I V I A L I T Y
 M O B I L I T Y
 A C C E S S I B I L I T Y
 A E S T H E T I C S
 L E I S U R E
 I M A G I N A T I O N
 S E N S O R I A L I T Y
 R E S P E C T
 S O L I D A R I T Y
 C O N N E C T I N G